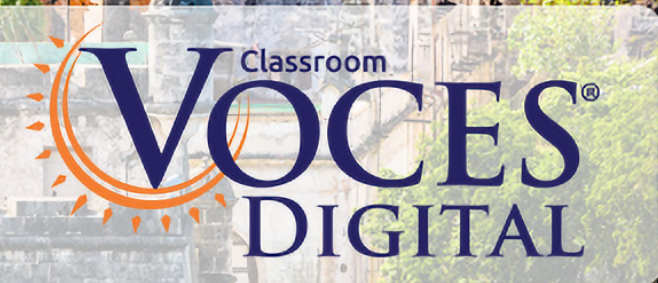


# NUESTRA HISTORIA

# 4

## Content Update 1.3

July 2025



# Nuestra historia 4 - Content Update 1.3

by Voces® Digital



**VocesDigital.com**

Copyright © 2022 by Voces Digital.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photography, recording, or by any information storage or retrieval systems, without permission in writing from Voces Digital.

Updated August 2023, Updated July 2024, Updated July 2025

**ISBN** 978-0-7560-7524-8 | **SKU** 8B4004

# CREDITS

## **Curriculum Developer**

Erin Almeranti

## **Lead Developer**

Kris Warshefski

## **Designer & Graphic Artist**

Michelle Lyn Johnson

## **Lead Teacher Consultant**

Allysen Clancy

## **Lead Author**

Bryan Kandel

## **Actividades**

Rachel Emery

## **Communicative Tasks & IPAs**

Diane Aretz

## **Biographies**

Arianne Dowd

## **Artículos**

Minerva Hurtado Requejo

## **Illustrations**

Nina Millen

# CONTENTS

## Unidad 1: ¿Qué crees?

<b>Historieta 1: El Graffitour de la Comuna 13</b> .....	6
(update to original volume p 4)	
<b>Historieta 2: Joselito</b> .....	11
(update to original volume p 12)	
<b>Versión alternativa: El milagro de Joselito</b> .....	17
(update to original volume p 19)	
<b>Interpretive Reading and Listening: El milagro de Joselito</b> .....	20
(update to original volume p 17)	
<b>Historieta 3: Un encuentro inesperado</b> .....	23
(update to original volume p 23)	

## Unidad 2: La ciudadanía global

<b>Historieta 2: Lo que sobra</b>	
<b>Versión alternativa: Lo que sobra</b> .....	32
(update to original volume p 53)	
<b>Historieta 3: Manos a la obra</b> .....	34
(update to original volume p 56)	

## Unidad 3: Así es la vida

<b>Historieta 3: Una tarde en Soyapango</b> .....	42
(update to original volume p 96)	

## Unidad 4: El mundo es nuestro

<b>Historieta 1: Cada gota cuenta</b> .....	50
(update to original volume p 120)	
<b>Historieta 2: El corazón de plata</b> .....	58
(update to original volume p 126)	
<b>Historieta 3: Vamos a Buenos Aires</b> .....	61
(update to original volume p 133)	

## Unidad 5: Querer es poder

<b>Historia larga: El ángel de la guarda</b> .....	64
(update to original volume p 177)	



## Historieta 1: El Graffitour de la Comuna 13

Unidad  
1

### Pregunta esencial

¿Cuándo alguien no está dispuesto a cambiar una creencia o identidad?

### VOCABULARIO IMPORTANTE

**se fijó en**  
**le costó creer**  
**se le llenaron los ojos de lagrimas**  
**no estaba dispuesto a**  
**estaba vestida con el uniforme**

**looked at, paid attention to**  
**it was hard for him to believe**  
**his eyes filled with tears**  
**he was not willing to**  
**she was dressed in the uniform**





**estaba vestida con el uniforme  
se fijó en  
no estaba dispuesto a  
le costó creer  
se le llenaron los ojos de lagrimas**

**she was dressed in the uniform  
looked at, paid attention to  
he was not willing to  
it was hard for him to believe  
his eyes filled with tears**

### El Graffitour de la Comuna 13

Sara vivía en la parte más alta del barrio La Independencia en la **Comuna** 13, al occidente de la ciudad de Medellín, Colombia. Todos los días, después de la escuela, tenía que subir los 350 escalones desde donde empezaba el barrio hasta su casa, una de las últimas, bien arriba en la montaña. Siempre estaba vestida con el uniforme de la escuela, por lo cual llegaba a su casa envuelta en sudor y muy cansada.

La familia de Sara había llegado al barrio buscando un lugar seguro para vivir. Eran desplazados de la violencia entre varios grupos que querían controlar el país. En la ciudad los llamaban «los desplazados» por la violencia política. Eran campesinos que perdieron su tierra, sus sembrados de café. Eran emigrantes en su propio país.

Con el paso del tiempo, el barrio era cada vez más inseguro. Llegaban más campesinos desplazados a ocupar los pocos espacios libres que quedaban en la montaña. Pequeñas casas eran construidas una al lado de la otra, formando estrechos callejones apenas para caminar. Los mismos habitantes, organizados en **juntas** de acción comunal, construyeron el acueducto y extendieron las redes eléctricas. También reparaban las escaleras cuando era necesario. El gobierno estaba ausente; tampoco la policía subía a inspeccionar.

Un día al atardecer, Sara y su abuelo Luis, uno de los fundadores del barrio, subían uno a uno los escalones cuando vieron a un grupo de hombres reunidos. Los hombres hablaban de política, de la injusticia y de la falta de oportunidades. Sara se fijó en sus rostros. Estaban cubiertos por **pasamontañas** de color negro y rojo. Uno de ellos llamó al abuelo Luis:

«Don Luis, venga, únase a nosotros».

Luis respondió: «No, muchachos, la violencia armada contra el gobierno no es para mí».

«Entonces las cosas por aquí nunca van a cambiar», añadió otro.

«Debe haber otra manera de cambiar este barrio», insistió Luis.

Luis creía que la justicia social empezaba por vivir en paz, y no estaba dispuesto a renunciar a sus creencias.

«¿Quiénes son ellos, abuelo?», preguntó Sara.

«Son las milicias urbanas de la guerrilla, hija. Quieren cambiar el barrio con las armas», le explicó Luis con desaprobación.

Cada día el ambiente de La Independencia y de los otros sectores de la Comuna 13 de Medellín se ponía más tenso. Sin embargo, sus habitantes no perdían la esperanza de vivir en paz. Organizaban fiestas comunales, hacían **rifas** para recaudar dinero y se ayudaban mutuamente.

*Continued on next page*



## El Graffitour de la Comuna 13

*Continued*

A Sara le encantaba observar la ciudad desde arriba y sentir cómo el aire de la primavera acariciaba su cara. Ver todas las casitas humildes, una pegada a la otra, la llenaba de alegría. A pesar de los problemas, ella pensaba que esta era su comuna, la 13 o C-13 como la llamaban todos.

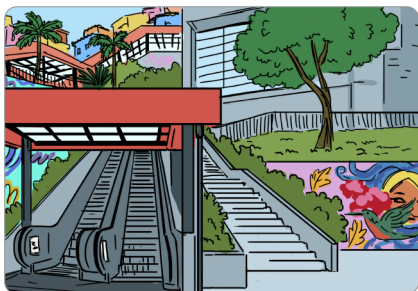
La noche del 16 de octubre del año 2002, la Comuna 13 quedó a oscuras. Se escucharon tiros de fusil, gritos y gente corriendo. Todos buscaron dónde esconderse de las balas. El abuelo Luis, la abuela Rosana y el resto de la familia usaron las camas como escondite. Fue una noche larga y oscura. Más de 1500 miembros de la policía y del ejército colombiano llegaron con tanquetas y helicópteros con el objetivo de capturar a todos los guerrilleros y a sus colaboradores.



La Operación Orión tuvo como consecuencias la desaparición de familiares, vecinos y amigos, así como la muerte de muchos combatientes de la guerrilla y de las fuerzas del Estado. Esa pesadilla que duró casi dos meses, de día y de noche, fue un duro golpe para el abuelo Luis, para Sara y para los pobladores de la comuna, que por años habían estado luchando por mejorar su calidad de vida de manera pacífica.

Cuando al fin pudieron salir de sus casas, a Sara le costó creer que su barrio ya no era el mismo. Algunas familias huyeron y muchos de sus amigos ya no estaban. El ejército ocupaba ahora los callejones. No se hablaba más de política.

«Sara», le dijo entonces el abuelo Luis, «un día este barrio, la C-13, será visitado por muchas personas».



La transformación empezó cuando el gobierno local diseñó un sistema de seis largas escaleras eléctricas para la comuna. Por estas escaleras la gente podía subir y bajar la montaña mucho más fácilmente, y la Comuna 13 resultó más conectada con otras partes de la ciudad.

Los jóvenes del barrio, convertidos en artistas callejeros, pintaron la ruta de las escaleras con murales y grafitis coloridos que representaban las dificultades así como la fortaleza del barrio y de su gente. Sara, inspirada por aquellos hermosos murales, decidió que era el momento de ponerse en acción.

«Abuelo, tenías razón: el barrio será famoso. ¡Voy a ser guía turística!»

Al abuelo Luis se le llenaron los ojos de lágrimas de alegría al oír a su nieta.

Actualmente, cientos de turistas nacionales y extranjeros llegan hasta la Comuna 13 de Medellín cada día para ver la transformación de los barrios que antes no se podían visitar. La C-13 es un símbolo de resiliencia. Es un lugar dinámico y abierto a todos al que se puede subir ya no por los viejos escalones de cemento sino por un moderno sistema de escaleras eléctricas.

Muchas familias se han beneficiado económicamente de la transformación urbana de la ciudad. El abuelo Luis vende **gorras** y camisetas a los turistas, otros vecinos promueven la gastronomía local y grupos de jóvenes cantan y bailan para los visitantes.

Sara ahora se dedica a narrar las historias de su barrio a los visitantes. Durante un tour que se llama «Graffitour» les explica el significado de los murales y cómo fue posible salir adelante en medio de la violencia. El Graffitour en Medellín es un paseo inolvidable y emocionante del que todos sus habitantes se sienten orgullosos.



**This story was written by Nelson Montoya, a teacher from Medellín, where the story is set.**

## Review of All the Tenses

In Nuestra historia 4, you will see all the different tenses of verbs freely used throughout our stories. As you move up through the intermediate proficiency level, you will begin to notice how the different verb tenses and moods (presente, presente del subjuntivo, pretérito, imperfecto, imperfecto del subjuntivo, pretérito perfecto, pluscuamperfecto, futuro, and condicional) are used to narrate, describe, and explain across various time frames. Remember, in Spanish, the different verb endings help communicate the meanings of the verb tense or mood. Refer to the verb chart in the appendix as needed.

What tense is the underlined word/phrase in the following sentences? Escribe en español.

1. Sara vivía en la parte más alta del barrio La Independencia en la Comuna 13, al occidente de la ciudad de Medellín, Colombia.
2. La familia de Sara había llegado al barrio buscando un lugar seguro para vivir.
3. Los mismos habitantes, organizados en juntas de acción comunal, construyeron el acueducto y extendieron las redes eléctricas.
4. «No, muchachos, la violencia armada contra el gobierno no es para mí».
5. «Entonces las cosas por aquí nunca van a cambiar».
6. «Son las milicias urbanas de la guerrilla, mija. Quieren cambiar el barrio con las armas».
7. Las cosas tendrían que cambiar pronto.
8. «Abuelo, tenías razón: el barrio será famoso. ¡Voy a ser guía turística!»
9. Muchas familias se han beneficiado económicamente de la transformación urbana de la ciudad.
10. El abuelo Luis no creía que la violencia contra el gobierno fuera una buena idea.
11. No se hablaba más de política.
12. Actualmente, cientos de turistas nacionales y extranjeros llegan hasta la Comuna 13 de Medellín cada día.
13. Sara quiere que los visitantes conozcan la historia de su barrio.
14. Sara siempre ha creído en un buen futuro para su barrio

### ✎ Actividad 1: ¿Antes o después?

Lee cada descripción e indica si describe la situación antes o después de la transformación de la Comuna 13.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El abuelo Luis vende gorras y camisetas a los turistas, otros vecinos promueven la gastronomía local y grupos de jóvenes cantan y bailan para los visitantes.               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Antes</li> <li>b. Después</li> </ol> </li> <li>2. Sara se dedica a narrar las historias de su barrio a los visitantes.               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Antes</li> <li>b. Después</li> </ol> </li> <li>3. La gente organiza fiestas comunales, hace rifas para recaudar dinero y se ayuda mutuamente.               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Antes</li> <li>b. Después</li> </ol> </li> <li>4. El gobierno está ausente; tampoco la policía sube a inspeccionar.               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Antes</li> <li>b. Después</li> </ol> </li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Sara y su abuelo Luis suben uno a uno los escalones cuando ven a un grupo de hombres reunidos.               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Antes</li> <li>b. Después</li> </ol> </li> <li>6. Cientos de turistas nacionales y extranjeros llegan hasta la Comuna 13 de Medellín cada día.               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Antes</li> <li>b. Después</li> </ol> </li> <li>7. Se escuchan tiros de fusil, gritos y gente corriendo. Todos buscan dónde esconderse de las balas.               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Antes</li> <li>b. Después</li> </ol> </li> <li>8. Todos los días, después de la escuela, Sara tiene que subir los 350 escalones desde donde empezaba el barrio hasta su casa, una de las últimas.               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Antes</li> <li>b. Después</li> </ol> </li> </ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



Go online for Actividad 2: ¿Este o el otro?

### Actividad 3: Selecciona subtítulos

Selecciona el mejor subtítulo para cada ilustración de la historieta. ¡Cuidado! Hay un subtítulo que no describe muy bien ninguna ilustración; para este, selecciona la imagen con «No corresponde a ninguna de las imágenes».



I can select appropriate captions for pictures.

1. \_\_\_\_\_



A. Sara y su abuelo Luis vieron a un grupo de hombres reunidos. Los hombres hablaban de política, de la injusticia y de la falta de oportunidades. Sara se fijó en sus rostros. Estaban cubiertos por pasamontañas.

2. \_\_\_\_\_



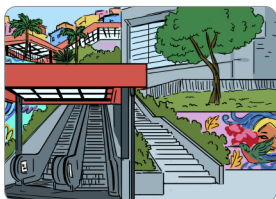
B. Se escucharon tiros de fusil, gritos y gente corriendo. Todos buscaron dónde esconderse de las balas.

3. \_\_\_\_\_



C. Todos los días, después de la escuela, tenía que subir los 350 escalones desde donde empezaba el barrio hasta su casa, una de las últimas, bien arriba en la montaña.

4. \_\_\_\_\_



D. Es un lugar dinámico y abierto a todos al que se puede subir ya no por los viejos escalones de cemento sino por un moderno sistema de escaleras eléctricas.

5. \_\_\_\_\_



E. Con el paso del tiempo, el barrio era cada vez más inseguro. Llegaban más campesinos desplazados a ocupar los pocos espacios libres que quedaban en la montaña.

6. \_\_\_\_\_



F. Muchas familias se han beneficiado económicamente de la transformación urbana de la ciudad. El abuelo Luis vende gorras y camisetas a los turistas y Sara ahora se dedica a narrar las historias de su barrio a los visitantes.



Go online for Actividad 4: ¡Contesta preguntas y haz preguntas!



Go online for Interpretive Reading and Listening: Comuna 13 Graffiti Tour Medellín

## Historieta 2: Joselito

Unidad  
**1**

### Pregunta esencial

¿Qué estás dispuesto a sacrificar para ser parte de un grupo?

### VOCABULARIO IMPORTANTE

la cárcel  
lo bautizaron en la iglesia  
el apodo  
el rostro  
la piel

jail  
they baptized him in the church  
nickname  
face  
skin





la cárcel  
lo bautizaron en la iglesia  
el apodo  
el rostro  
la piel

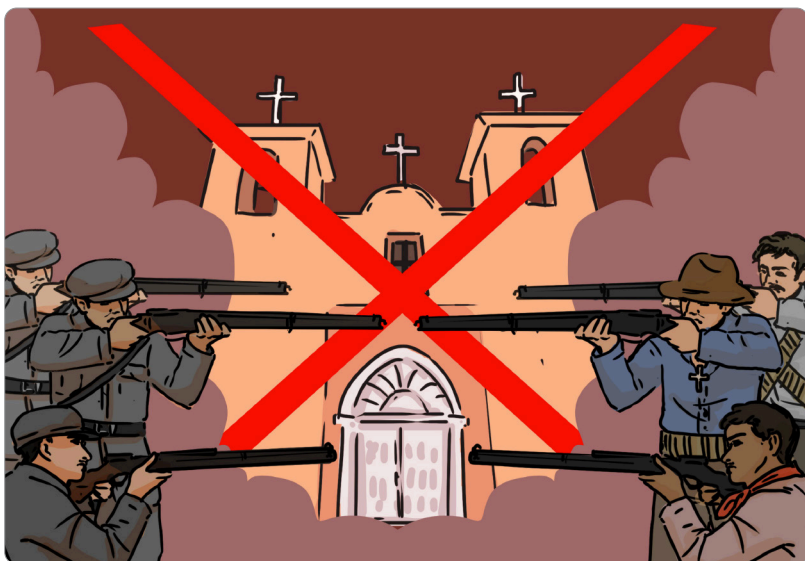
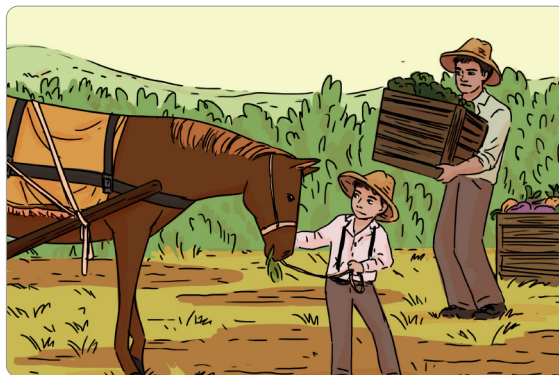
jail  
they baptized him in the church  
nickname  
face  
skin

### Joselito

María del Río observaba el rostro pequeño de su hijo, José, con amor. A su lado estaban su esposo Macario y su otro hijo, Miguel, el hermano mayor de José. A José lo bautizaron en la iglesia Santiago Apóstol, en el pueblo de Sahuayo, en el oeste de México, en el estado de Michoacán. Era un día cálido y los rayos tenues de sol entraban por los **vitrales** de la iglesia e iluminaban la piel suave del bebé. El sacerdote pronunció el nombre del niño lentamente: José Sánchez del Río. Pero en la granja todos le decían «Joselito». El apodo les gustaba y el bebé respondía al llamado con sonrisas y juegos.

Joselito creció al lado de su hermano Miguel. Siempre lo seguía por la granja y quería estar a su lado el mayor tiempo posible ayudándolo a hacer las labores del campo: recoger leña para la cocina, cosechar las verduras y frutas del sembrado y darles de comer a las gallinas y a Rey, el único caballo que tenían. Al anochecer, Joselito se sentaba con su madre y, dispuesto a rezar el rosario, guardaba silencio mostrando una concentración y respeto inusual en un niño de su edad. Cerraba los ojos y pronunciaba las oraciones pidiendo por su familia y por la paz de México.

Las noticias que llegaban de la capital en medio de la revolución no eran nada buenas. A pesar de haberse aprobado una mejor distribución de tierras y derechos para los campesinos, la separación de Iglesia y Estado era cada vez más evidente y dividía con fervor a todos los campesinos mexicanos. Para Joselito y su familia, ir a la iglesia del Sagrado Corazón cada domingo era un ritual que esperaban con alegría. Se sentían orgullosos de entrar por la puerta en medio de las dos columnas y la hermosa fachada construida en piedra rojiza.



Para Joselito y su familia, cada vez era más difícil mantener sus creencias. Con el nuevo gobierno **anticlerical** del presidente Plutarco Elías Calles, las iglesias fueron cerradas por casi tres años. Se vivía un ambiente hostil en el pueblo y aquellos que alguna vez habían convivido en paz pasaron a ser parte de bandos diferentes: por un lado, los que apoyaban las reformas liberales del gobierno, por el otro lado, los que querían continuar fieles a sus creencias religiosas. Entre estos últimos había muchos que incluso querían luchar con armas para defender su fe. A estos los llamaban «los cristeros».

*Continued on next page*

Miguel, el hermano mayor, decidió un día unirse al grupo de los cristeros. Joselito, que siempre seguía a su hermano mayor, le dijo a su madre: «Mamá, nunca ha sido tan fácil ganarse el cielo como ahora. Voy a unirme a los cristeros al lado de mi hermano Miguel. Quiero luchar por nuestras creencias». Su madre le respondió: «Eres muy joven, Joselito. Apenas cumpliste los 13 años. Tu rostro y tu piel todavía son de niño, no de soldado. No quiero que luches. Te necesito en casa. La guerra no es para ti».

Intentó convencerlo por todos los medios posibles, pero Joselito sentía que era su obligación luchar por sus creencias, incluso con la guerra. La idea de ir a la cárcel o tal vez morir no le asustaba; por el contrario, le daba más valor. Pero el jefe cristero de Sahuayo no quería aceptarlo. Su aspecto físico le parecía el de un niño, su cuerpo era muy delgado y bajo, su cabello corto y sus ojos pequeños le daban un aire de inocencia. El rostro juvenil con piel suave no era apto para una guerra contra las tropas del ejército del presidente Calles. Pero Joselito insistió y finalmente fue aceptado como asistente.

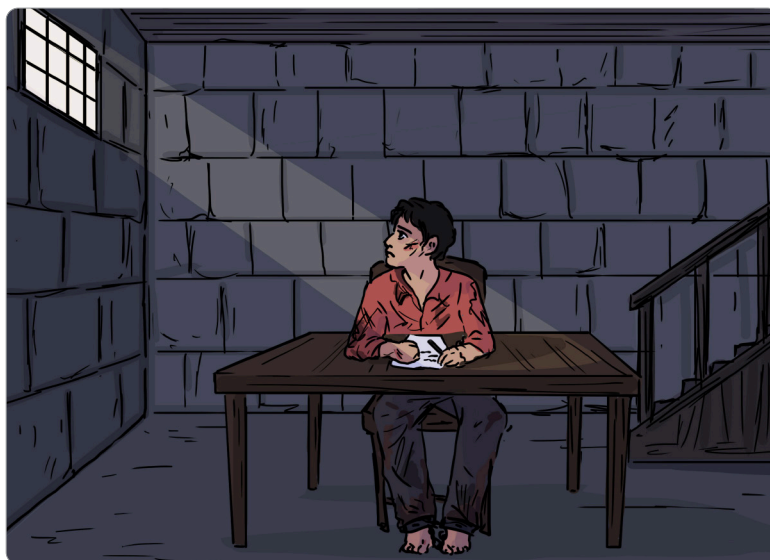
Rápidamente se ganó el cariño de los demás miembros del campamento. Todos decían que Joselito era alegre y servicial; les ayudaba con las labores del día y así lograba estar cerca de su hermano Miguel. En las noches lideraba el rezo nocturno del rosario.



Los combates entre cristeros y soldados del gobierno cada vez eran más frecuentes. Un día, en un combate cerca del campamento de Joselito, el caballo del jefe cristero cayó muerto de un balazo. Joselito estaba cerca y, en un acto de valor, el joven cedió su caballo para que el jefe cristero pudiera huir y así continuar la lucha. Las tropas del gobierno llegaron, apresaron a Joselito y lo llevaron frente al general.

«Eres un muchacho valiente», dijo el general. Joselito lo miraba fijamente a los ojos sin miedo. El general continuó: «Vente con nosotros y te irá mejor que con esos cristeros». Joselito le respondió: «¡Jamás, jamás! Primero muerto; yo soy su enemigo. ¡Fusíleme!» El general ordenó: «¡Llévenlo al cortijo!»

Los soldados usaban el cortijo como cárcel. Allí, el joven pidió tinta y papel para escribirle una carta de despedida a su madre. Luego, a las 11 p. m. del día 10 de febrero de 1928, poco antes de cumplir quince años, José Sánchez del Río fue sacado de la cárcel y llevado al cuartel para su ejecución. Ante su negativa a renunciar a sus creencias, fue torturado y obligado a caminar descalzo hasta el cementerio. Sin embargo, el joven Joselito tuvo la fortaleza para resistir los golpes. Sus últimas palabras fueron un grito de fe: «¡Viva Cristo Rey!»



## Subjunctive vs. Indicative with Impersonal Expressions

You have seen the use of the present subjunctive mood to give advice, make recommendations, or express wishes. For instance, in this story, Joselito's mother tells him, «No quiero que luches.» Joselito's not fighting isn't a fact; it is a wish that his mother expresses and may or may not come true. Because of this, the subjunctive is used in statements like this.

The subjunctive can also be used with impersonal expressions to express opinions, judgment, or uncertainty. Most phrases starting with *Es* + adjective + *que* can be used with the subjunctive to express one's personal opinion or value judgment. Some examples:

- *Es probable que* + subjunctive verb
- *Es necesario que* + subjunctive verb
- *Es bueno que* + subjunctive verb
- *Es importante que* + subjunctive verb

This format will be helpful to you when you develop persuasive arguments later on in *Nuestra historia*.

By contrast, the subjunctive is not used when a phrase expresses something as the actual truth or as a definite fact. Phrases that express certainty about the actual state of things use indicative verbs. Some examples:

- *Es cierto que* + indicative verb
- *Es evidente que* + indicative verb

The indicative is used in these sentences even if the person saying it is mistaken! What matters is that the adjectives they chose (in these cases, *cierto* and *evidente*) are words of certainty about something's being already true.

If you put *No* in front of a factual statement like these, then a subjunctive verb is used, since it now refers to something that is not treated as certain:

- *No es cierto que* + subjunctive verb

\*\*\*

Take a look at the following statements based on the story and decide if the phrasing expresses a fact (*un hecho*) or an opinion (*una opinión*).

1. *Es bueno que Joselito tenga un hermano mayor.*  
a. un hecho  
b. una opinión
2. *Es probable que Miguel, el hermano mayor, vaya a morir en la guerra.*  
a. un hecho  
b. una opinión
3. *Es verdad que el rostro de Joselito es de niño, no de soldado.*  
a. un hecho  
b. una opinión
4. *Es importante que Joselito se quede en casa con su madre.*  
a. un hecho  
b. una opinión
5. *Es cierto que la familia de Joselito tiene un caballo.*  
a. un hecho  
b. una opinión
6. *Es dudoso que un niño como Joselito pueda ayudar a los cristeros.*  
a. un hecho  
b. una opinión
7. *Es terrible que el pueblo esté dividido.*  
a. un hecho  
b. una opinión
8. *Es natural que Joselito quiera luchar.*  
a. un hecho  
b. una opinión
9. *Es obvio que las cosas son muy difíciles.*  
a. un hecho  
b. una opinión
10. *Es evidente que la madre de Joselito lo ama mucho.*  
a. un hecho  
b. una opinión
11. *Es increíble que los soldados lleven a un niño a la cárcel.*  
a. un hecho  
b. una opinión
12. *No es cierto que Miguel siempre siga a Joselito por la granja.*  
a. un hecho  
b. una opinión
13. *Es imposible que los cristeros ganen la guerra.*  
a. un hecho  
b. una opinión
14. *No es verdad que Joselito vaya a quedarse en casa.*  
a. un hecho  
b. una opinión
15. *Es necesario que la gente luche por sus creencias.*  
a. un hecho  
b. una opinión
16. *Es mejor que vivamos en paz.*  
a. un hecho  
b. una opinión

## ✎ Actividad 1: Conecta las frases

Conecta las dos partes de cada frase según la historieta.

First, click on a choice on the left, and then click on the matching option on the right.

Model: F José Sánchez del Río fue sacado de la cárcel y llevado al cuartel...

- |                                                                                  |                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. _____ A José lo bautizaron...                                                 | A. ...al grupo de los cristeros.      |
| 2. _____ Joselito se sentaba con su madre a rezar...                             | B. ...el rosario.                     |
| 3. _____ Ir a la iglesia cada domingo...                                         | C. ...era un ritual.                  |
| 4. _____ Para Joselito y su familia, cada vez era más difícil...                 | D. ...en la iglesia Santiago Apóstol. |
| 5. _____ Miguel, el hermano mayor, decidió un día unirse...                      | E. «¡Viva Cristo Rey!»                |
| 6. _____ Su madre le dijo: Tu rostro y tu piel todavía son de niño,...           | F. <del>...para su ejecución.</del>   |
| 7. _____ Las tropas del gobierno llegaron, apresaron a Joselito y lo llevaron... | G. ...mantener sus creencias.         |
| 8. _____ Sus últimas palabras fueron un grito de fe:...                          | H. ...frente al general.              |
|                                                                                  | I. ...no de soldado.                  |

## ✎ Actividad 2: Corrige las descripciones

Corrige las descripciones de cada ilustración.

- 

Joselito creció al lado de su hermano Miguel. Siempre tenía que ayudar a hacer las labores del campo: recoger leña, cosechar las verduras y darles de comer a las gallinas y a Rey, el único caballo que tenían.
- 

Había paz en el pueblo aunque había dos bandos diferentes: por un lado, los que apoyaban las reformas liberales de la iglesia, por el otro lado, los que querían abandonar su fe.
- 

Un día, en un combate cerca del campamento de Joselito, el jefe cristero cayó muerto de un balazo. Joselito estaba cerca y, en un acto de valor, el joven se subió al caballo y huyó.
- 

Los soldados llevaron a Joselito al cortijo, que usaban como cárcel. Allí, el joven recibió una carta del jefe de los cristeros, agradeciendo su acto de valor.

### Actividad 3: Una carta a la madre de Joselito

Imagínate que tú eres Joselito en el cortijo, sabiendo lo que te va a pasar. Escríbele una carta de despedida a tu madre (la madre de Joselito). Explica qué pasó y por qué no tienes miedo. Agradécele todo lo que te ha enseñado.

Utiliza oraciones complejas conectadas con una variedad de transiciones e incluye un saludo inicial y una despedida.

**Consejo:** Para ayuda con saludos y despedidas, ve al apéndice: Saludos y despedidas de correspondencia escrita



I can write a personal letter.



la cárcel  
el rostro  
lo bautizaron en la iglesia  
el apodo  
la piel

jail  
face  
they baptized him in the church  
nickname  
skin

## El milagro de Joselito

Paulina Gálvez salió rápido del aeropuerto de la Ciudad de México, llevando en sus brazos a Ximena Guadalupe, su bebé de apenas unas semanas de vida. «Lupis» (ese era el apodo de Ximena) tenía el rostro redondo, la piel clara y unos ojitos negros profundos que hacían sonreír a cualquiera. Paulina no quería perder tiempo y decidió buscar el autobús que las llevaría por fin a su hogar en Sahuayo, Michoacán. Atrás dejaba su vida en los Estados Unidos; empezaría su vida de nuevo con Lupis. Juntas podrían visitar el lago de Chapala, la iglesia de Santiago Apóstol, las cavernas de Sahuayo y quizás ver en el mes de julio las danzas tradicionales de los Tlahualiles desfilando por las calles del pueblo con sus enormes trajes coloridos.



El viaje de 480 kilómetros en autobús parecía eterno. Paulina pensó: «Lo primero que haremos al llegar al pueblo será visitar el santuario de Joselito en la iglesia de Santiago Apóstol». La madre sentía un deseo intenso de llevar a su bebé al templo del **beato** José Sánchez del Río, o Joselito: el mártir admirado por miles de peregrinos que cada 20 de noviembre acudían con esperanza a orar por la salud y bienestar de los niños.

Y así lo hizo. Al llegar al pueblo, bajó del bus con Lupis, dejó la única maleta que llevaba en casa de sus padres y salió para el templo a visitar al beato Joselito. Cuando estuvo enfrente de la estatua del beato, dio gracias a Dios por el viaje y alzó a su bebé. Lágrimas de alegría brotaron de sus ojos y el cansancio desapareció. Paulina, por fin, se sentía en casa de nuevo.

En medio de la noche, Lupis despertó llorando y, al ponerle la mano en la frente, Paulina supo que Lupis tenía fiebre alta. «Tal vez fue el viaje», pensó Paulina. Puso un poco de agua fría en el rostro de la bebé y esperó que amaneciera para ir a consultar con un médico. El doctor creía que la niña podía tener neumonía. Por casi dos meses la familia vivió la pesadilla de no saber con certeza cómo curar a Ximenita. Un día, buscando una segunda opinión, Paulina decidió ir al hospital y allí le confirmaron el terrible diagnóstico: Lupis necesitaba una operación urgente. El médico encargado fue claro: «Debes bautizar a Ximena Guadalupe lo antes posible». La bautizaron en la iglesia de Sahuayo acompañados de todos sus amigos y vecinos del pueblo.

Durante la operación, el equipo médico descubrió que Lupis tenía daño cerebral severo y decidieron ponerla en estado de coma para así esperar por tres días una mejoría. Paulina, desesperada, les dijo: «No creo en los médicos, creo en Dios», y entonces corrió al santuario de Joselito y allí cayó de rodillas, alzó sus brazos al cielo y entre lágrimas pidió al niño beato su intercesión, un milagro para que su bebé volviera a la vida.

*Continued on next page*



Mientras Paulina oraba, recordaba la historia que había escuchado desde que era pequeña: José Sánchez del Río fue un niño que en 1928 vivió en Sahuayo y que a sus 13 años de edad decidió unirse al grupo de los cristeros y luchar por sus creencias religiosas en contra del ejército liberal del presidente Plutarco Elías Calles. También recordó la famosa anécdota en la que se narra la valentía y la fe de Joselito: durante un combate, el jefe cristero perdió su caballo y Joselito, sin pensar en las consecuencias, le dio su propio caballo y se enfrentó solo a los soldados enemigos. A pesar de que lo intentaron convencer de unirse a su bando, Joselito no renunció a sus creencias y prefirió ir preso a la cárcel del cortijo. Allí fue torturado y obligado a caminar descalzo hasta el lugar donde lo fusilaron.

Una vez más, la madre le pidió a Dios y al beato mártir Joselito un milagro: la salud de su hija. De regreso en el hospital, Paulina entró al cuarto de Ximenita. Cuando el médico desconectó a la niña del respirador artificial, esta abrió los ojos y, al ver el rostro de su madre, se rio con ella. Al día siguiente, y para sorpresa del equipo médico, el cerebro de la niña se había recuperado casi en su totalidad; ya podía tomar el biberón y respondía cuando la llamaban por su apodo, «Lupis».

La noticia del milagro en Sahuayo recorrió todo México y llegó hasta el Vaticano, y desde entonces cada 20 de noviembre muchos creyentes llegan a la capilla del beato Joselito para pedirle su intercesión y la realización de un milagro. En el año 2016 el papa Francisco aprobó el milagro de Ximenita, que convirtió de beato en santo a José Sánchez del Río.



## Actividad 4: ¿Probable o improbable?

Indica si cada oración es probable o improbable según los eventos de la historia.

1. Ximenita nació en México.
    - a. probable
    - b. improbable
  2. Paulina solo tenía una maleta cuando se bajó del autobús porque perdió las otras maletas durante el viaje.
    - a. probable
    - b. improbable
  3. Esta fue la primera vez que Paulina había visitado el santuario del beato Joselito.
    - a. probable
    - b. improbable
  4. Cuando era niña, los padres de Paulina le contaban historias sobre el mártir Joselito.
    - a. probable
    - b. improbable
  5. Paulina quería visitar el santuario del beato Joselito primero porque sabía que Ximenita se iba a poner enferma del viaje.
    - a. probable
    - b. improbable
  6. Bautizaron a Ximenita urgentemente porque era parte de las creencias de Paulina y su familia.
    - a. probable
    - b. improbable
  7. Paulina creía en milagros antes de que su hija se pusiera gravemente enferma.
    - a. probable
    - b. improbable
  8. Ximenita va a contarles la historia de su milagro a sus futuros hijos.
    - a. probable
    - b. improbable
- 

## Actividad 5: Contesta las preguntas

Contesta las preguntas según la historia o según tu opinión personal. Utiliza oraciones complejas conectadas con una variedad de transiciones para narrar, describir o explicar lo que has aprendido sobre este tema.

1. ¿Por qué crees que Paulina dejó su vida en los Estados Unidos?
  2. ¿Cómo se expresan las creencias de Paulina en esta historia?
  3. ¿Cómo expresas tus creencias? (Puedes considerar tus tradiciones, tu forma de ver el mundo, tus preferencias e incluso tus acciones cuando hay situaciones difíciles en la vida.)
  4. ¿Qué hizo Paulina para ayudar a su hija? ¿Harías tú algo diferente?
-

## Interpretive Reading and Listening: El milagro de Joselito

Lee el siguiente artículo sobre Ximena y Joselito y contesta las preguntas de comprensión.



I can read an article about a family and its experiences.

### Noticias

## Conoce el milagro por el cual fue hecho Santo Joselito

MiMorelia.com

Publicado: 16 Octubre 2016, 6:31 PM

**Por: Alfredo Martínez Martiñón/@martinezmartion**

Morelia, Michoacán (MiMorelia.com).- Ximena tenía el 90 por ciento de su cerebro muerto. Eran prácticamente nulas las posibilidades de que viviera y los médicos la indujeron en coma; le dieron 72 horas para ver si se recuperaba. Y el milagro ocurrió.

Después de la desgraciada noticia y meses de angustias, sus familiares fueron a misa todos los días "para pedirle a Dios y a Joselito (José Sánchez del Río) que intercediera por mi bebé, que me hicieran el milagro", expresó Paulina Gálvez Ávila, madre de Ximena Guadalupe Magallón Gálvez.

Esta pequeña nació el 8 de septiembre del 2008 en Estados Unidos. Cuando tenía un mes de edad, sus padres la llevaron a la ciudad de Sahuayo, Michoacán, de donde es originario José Sánchez del Río, este domingo canonizado como Santo por el Papa Francisco. A los 15 días, empezó a tener fiebre.

Después los médicos le detectaron meningitis, tuberculosis, convulsiones, por lo cual decidieron bautizarla bajo la fe católica. Al paso de los días, sufrió un infarto cerebral. Habían pasado más de dos meses de estar con el alma en vilo en hospitales, sin ver mejora en la salud de Ximena.

Cuando pensó terminaría la vida de su hija, Paulina pidió verla. Antes de entrar al cuarto donde estaba, la doctora "me dijo que mi bebé ya estaba en vida vegetal y que iniciara los trámites correspondientes".

En su relato compartido en la página de Facebook dedicada a José Sánchez, refirió: "Antes de desconectarla, les pedí que me dejaran estar con ella y la abracé, la desconectaron. En ese momento puse a mi bebé en manos de Dios y la intercesión de Joselito y en eso abrió sus ojos y me sonrió". Ximena miró a los doctores "y empezó a reírse con ellos", quienes "no podían explicar lo que había pasado, porque ya estaba hecho todo medicamento y es ahí cuando afirman que fue un milagro".

Posteriormente, los médicos se llevaron a Ximena Guadalupe para hacerle una tomografía y un encefalograma. Descubrieron que el 80 por ciento de su cerebro estaba recuperado. Al día siguiente volvieron a examinarla y ese órgano ya estaba totalmente sano.

Advirtieron a los padres que la niña no podría succionar. Sin embargo, cuando su madre le dio el biberón, bebió once onzas, ante la sorpresa de los galenos. También indicaron que si sobrevivía, probablemente no podría caminar ni hablar, ver o escuchar debido a las secuelas del infarto cerebral que sufrió.

Contra todas las predicciones científicas, Ximena se recuperó totalmente y está "perfectamente bien gracias a Dios y a la intercesión de Joselito. Damos, infinitamente, gracias a Dios Todopoderoso por este milagro y al Beato Mártir José Sánchez del Río por plena intercesión", apuntó Paulina en su momento.

Por ese milagro atribuido a la intercesión del niño entonces beato, es que el Papa Francisco firmó el decreto que aprueba ese acto el 21 de enero anterior.

Hoy día, Ximena tiene ocho años de edad y no presenta secuelas de los padecimientos que presentó cuando era prácticamente una recién nacida.



Actualmente, la pequeña Ximena no sufre secuelas y junto a su mamá agradece al nuevo santo (Foto: Templo San José Sánchez del Río)

**Vocabulario: Selecciona la traducción del siguiente vocabulario.**

- |                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| 1. _____ indujeron        | A. they induced   |
| 2. _____ intercedieran    | B. stroke         |
| 3. _____ fiebre           | C. they intercede |
| 4. _____ bautizar         | D. ailment        |
| 5. _____ infarto cerebral | E. to baptize     |
| 6. _____ padecimiento     | F. recovered      |
| 7. _____ recuperado       | G. fever          |
8. ¿Dónde y cuándo nació Ximena?
9. ¿A dónde la llevaron sus padres cuando tenía un mes?
10. Según las predicciones de los doctores, ¿Ximena podría hablar y caminar?
11. ¿Cómo está Ximena cuando tiene 8 años?

**Pon los eventos en orden.**

- \_\_\_\_\_ Ximena sufrió un infarto cerebral.
- \_\_\_\_\_ Paulina abrazó a Ximena y pidió la intercesión de Joselito.
- \_\_\_\_\_ Los doctores hicieron una tomografía y su cerebro estaba recuperado.
- \_\_\_\_\_ Ximena empezó a tener fiebre.
- \_\_\_\_\_ La madre decidió bautizar a Ximena.
- \_\_\_\_\_ La doctora le dijo a Paulina, la madre de Ximena, que estaba en un estado vegetal.
- \_\_\_\_\_ Los médicos detectaron meningitis, tuberculosis y convulsiones.
- \_\_\_\_\_ Ximena abrió los ojos y rio.

**Go online for Full Activity Set: Prep, Listen, Discuss, & Create****Go online for Presentational Speaking: El milagro de Joselito**

## Historieta 3: Un encuentro inesperado

Unidad  
1

### Pregunta esencial

¿Qué elementos contribuyen a una identidad cultural?

### VOCABULARIO IMPORTANTE

**con joyas alrededor del cuello**

**con su pelo rizado y su bigote bien recortado**

**le echaba carne al sancocho**

**soltera**

**la boda**

**les convenía**

**with jewels around her neck**

**with his curly hair and his well-trimmed mustache**  
**she added meat to the sancocho (traditional stew)**

**single**

**the wedding**

**it was best for them**





con joyas alrededor del cuello  
con su pelo rizado y su bigote bien recortado  
le echaba carne al sancocho  
soltera  
la boda  
les convenía

with jewels around her neck  
with his curly hair and his well-trimmed mustache  
she added meat to the sancocho (traditional stew)  
single  
the wedding  
it was best for them

### Un encuentro inesperado

Miriam se miraba en el espejo el día de su boda. Estaba en la peluquería, recibiendo un tratamiento para alisar su pelo rizado. Tenía 26 años y había ido tantas veces a esta misma peluquería desde que tenía 8 años. Miriam recordaba con mucha claridad el primer día que visitó la peluquería.



El día de su primera visita, era su primer día de segundo grado. Miriam se despertó y su mamá arregló su pelo bien rizado. Miriam tenía un collar alrededor de su cuello. El collar fue un regalo de su mamá. Aunque el collar no tenía joyas, Miriam se sentía muy bonita. Cuando llegó a su salón de segundo grado, un grupo de tres niñas la vieron y se rieron. Su asiento estaba en la primera fila. Una de las niñas se sentó detrás de ella y dijo: «Profe, no puedo ver nada. Esta niña tiene el pelo gigante». Toda la clase se rio de Miriam. Miriam sentía mucha vergüenza por su apariencia.

Después de la escuela, Miriam vio el pelo de su mamá. Desde que podía recordar, su mamá iba a la peluquería para alisar su pelo. Le dijo a su mamá: «¿Puedo ir contigo a alisar mi pelo? Quiero ser como tú y como las otras niñas en mi clase». Su mamá respondió: «Claro que sí, mi amor. Puedes venir conmigo a la peluquería».

Cuando entró por primera vez a la peluquería, Miriam vio a un hombre con pelo liso y un bigote bien recortado. El hombre les dijo a Miriam y su mamá que les convenía alisar su pelo porque era muy difícil manejar el pelo negro y rizado. Para alisar el pelo, el peluquero le echó bastantes químicos al pelo de Miriam. Esta fue la primera vez que Miriam se alisó el pelo.

*Continued on next page*

## Un encuentro inesperado

*Continued*

El día de su boda, mientras estaba sentada esperando al peluquero, de repente entró una mujer. Era una mujer hermosa con joyas alrededor de su cuello y pelo bien rizado. Su pelo era gigante pero se veía hermosa. Cuando se sentó al lado de Miriam, Miriam le preguntó a la mujer: «¿Vas a alisar tu pelo?» La mujer respondió: «¡Claro que no!»

La mujer, que se llamaba Carolina, le dijo: «¿Sabías que yo me alisé el pelo por muchos años? Me eché tantos químicos en el pelo que empezó a caerse». Miriam la vio sorprendida y le preguntó: «Pero ¿cómo haces para que tu pelo se vea tan lindo? Mi pelo natural siempre se ve horrible. Cuando era niña, todos se burlaban de mí». «Bueno», dijo Carolina, «cuando dejé crecer mi pelo, aprendí a **estilizarlo**. Veía tutoriales en internet».

Miriam se quedó pensando un rato más. Era el día de su boda. Iba a vivir el resto de su vida con su esposo Roberto, pero él nunca había visto su pelo natural. Solo había visto su pelo liso. ¿Qué pasaría si decidiera cambiar su pelo? ¿Roberto todavía querría ser su esposo, o Miriam se quedaría soltera?

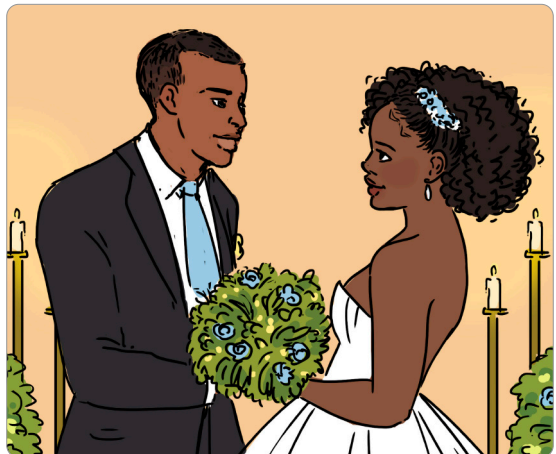
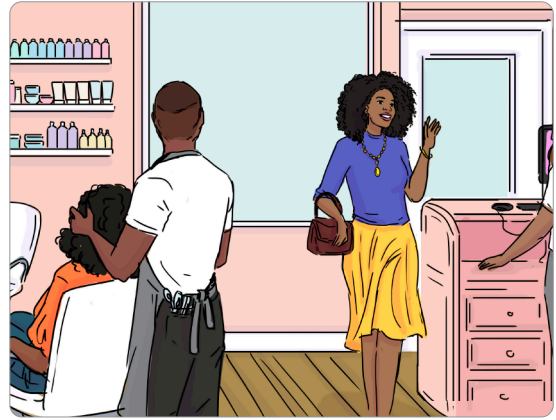
Roberto estaba en la cocina el día de su boda. Su mamá y su abuela estaban terminando de hacer un sancocho para la recepción. Mientras su mamá le echaba carne al sancocho, Roberto observaba las joyas alrededor de los cuellos de su mamá y de su abuela, el pelo liso y negro de las mujeres y sus vestidos coloridos. Hoy iba a traer una nueva mujer a la familia, su nueva esposa, Miriam. Roberto miraba las preparaciones y pensó: «Espero que a Miriam le guste ser parte de esta familia». De repente, su padre entró y anunció que había llegado la novia. Era hora de la boda.

Esperando a un lado del altar, Roberto estaba nervioso pero muy emocionado. Ya no quería ser soltero; quería ser el esposo de Miriam. En ese momento, apareció una mujer vestida de blanco. Pero no parecía Miriam. «¿Quién será?», pensó Roberto.

Cuando la mujer se acercó, la gente se sorprendió y empezó a susurrar. Cuando estaba un poco más cerca, Roberto se dio cuenta de que la mujer sí era Miriam, pero su pelo era muy diferente. Su pelo no era liso, sino que tenía pelo negro, rizado y muy grande. Roberto no sabía qué decir.

Cuando Miriam llegó al altar, miró a Roberto con amor pero estaba muy nerviosa por ver su reacción a su pelo rizado y grande. Cuando Miriam se paró enfrente de Roberto, Roberto la miró sorprendido y finalmente dijo: «¿Qué te hiciste en tu pelo? Pensé que tenías el pelo liso». Miriam respiró profundo y dijo: «Este es mi pelo natural. Siempre alisaba mi pelo porque la gente se reía de mi pelo grande». Roberto le preguntó: «Pero ¿por qué decidiste cambiarlo hoy, en el día de nuestra boda?» Miriam dijo: «Hoy conocí a una mujer increíble con pelo grande y rizado. Ella me explicó la importancia de aceptar mi apariencia tal como es y también me enseñó cómo estilizar mi pelo». Miriam continuó: «Entonces... ¿qué opinas?»

Roberto la miró a los ojos y dijo: «Antes, pensaba que eras la mujer más hermosa del mundo. Pero hoy veo que eres aún más hermosa. Me encanta tu pelo natural y me encanta que te hayas dado cuenta de que no tienes que cambiar para mí, ni para nadie».



## Actividad 1: ¿Quién lo diría? ¿Quién lo hizo?

¿Quién lo diría? Lee las siguientes citas e indica qué personaje del cuento las diría.

1. «Necesito ir a la peluquería para hacerme un lindo peinado para mi boda».
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. Roberto
2. «Cuando era niña, mi mamá me regaló un collar para mi primer día de segundo grado».
  - a. una niña de la clase
  - b. la mamá de Miriam
  - c. Miriam
3. «Esta niña tiene el pelo muy grande y no puedo ver nada».
  - a. una niña de la clase
  - b. la mamá de Miriam
  - c. Miriam
4. «¿Quieres venir conmigo a la peluquería para alisar tu pelo?»
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. la mamá de Miriam
5. «Ya no aliso mi pelo porque después de echarme tantos químicos por muchos años, mi pelo comenzó a caerse».
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. una niña de la clase
6. «Veía tutoriales para aprender a estilizar mi pelo».
  - a. Carolina
  - b. Miriam
  - c. la mamá de Miriam
7. «Estoy nervioso pero emocionado porque Miriam será mi esposa».
  - a. la mamá de Miriam
  - b. Miriam
  - c. Roberto
8. «¿Te gusta mi pelo, Roberto? Este es mi pelo natural y hoy aprendí que debería apreciar mi apariencia natural».
  - a. Carolina
  - b. Miriam
  - c. el padre de Miriam
9. «No tienes que cambiarte para mí, ni para nadie. Eres hermosa tal como eres».
  - a. el hombre de la peluquería
  - b. Miriam
  - c. Roberto
10. Entró en una peluquería porque quería alisar su pelo para su boda.
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. Roberto
11. Alisó su pelo por muchos años pero el pelo comenzó a caerse.
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. Roberto
12. Le contó a Miriam que veía tutoriales para aprender a estilizar el pelo.
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. Roberto
13. Recordó cuando las niñas se burlaban de ella cuando estaba en la escuela.
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. Roberto
14. Decidió este día en la peluquería no alisar su pelo y comenzar a apreciar su pelo natural.
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. Roberto
15. Vio a su mamá y a su abuela preparando un sancocho para la boda.
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. Roberto
16. No reconoció a Miriam cuando ella llegó a la boda.
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. Roberto
17. Le confesó a Roberto que él nunca había visto su pelo natural y que realmente no tiene pelo liso.
  - a. Miriam
  - b. Carolina
  - c. Roberto

## Actividad 2: Contesta las preguntas

Responde a las preguntas según la historia y tus experiencias.

1. ¿Qué intención tenía Miriam al entrar en la peluquería?
2. ¿Por qué Miriam se alisaba su pelo desde que era una niña?
3. ¿Con quién habló Miriam en la peluquería? ¿Qué le dijo?
4. ¿Qué decidió Miriam después de hablar con Carolina?
5. ¿Qué hacían la mamá y la abuela de Roberto?
6. ¿Qué pensó Roberto cuando Miriam llegó a la boda?
7. ¿Cómo reaccionó Roberto cuando vio el pelo de Miriam?
8. **Conexión personal:** ¿Alguna vez te has sentido como Miriam, o conoces a alguien que se ha sentido similar sobre su pelo o su apariencia? Explica.
9. **Si fueras** Miriam, ¿qué les dirías a tus futuros hijos sobre su pelo y su apariencia?



**Go online for Actividad 3: Habla con Carolina**

## Interpretive Reading and Listening: Miss Rizos

Lee el siguiente artículo sobre Carolina Contreras y contesta las preguntas de comprensión.



I can understand an article about a cultural figure.

Unidad  
**1**

Salud

### Miss Rizos

Carolina Contreras armó una fiesta de colochos en su cabeza y en la Internet. Esta dominicana creó una comunidad que celebra la belleza negra al natural.

Por Dario Chinchilla U.

15 de febrero 2015, 12:00 a.m.

El pelo de Carolina es un grito de rizos que se abre paso como un rompehielos en la capital hirviente de República Dominicana.

Carolina Contreras tampoco es muda, aunque su cabello afro, frondoso, soberano, habla más fuerte. Hace cinco años que esta dominicana licenciada en lenguas modernas decidió definitivamente dejar su melena al natural.

Su osadía fue advertida: "Los dominicanos somos muy toscos. En eso somos muy diferentes a otros países de Latinoamérica, porque en otras partes piensan mal de ti y te discriminan, pero lo callan; aquí te lo gritan en la calle".

El rechazo a la apariencia naturalmente afro es contradictoria en un país como el suyo, que tiene una población afrodescendiente del 92%. Sin embargo, las mujeres en su mayoría recurren a artillería pesada para amansar unos colochos que hacen resistencia.

Carolina tuvo un rechazo de parte de anónimos y propios, pero también descubrió que su apariencia despertó el interés de amigas y de extrañas en la calle. Ellas querían saber cómo cuidaba un cabello original en dos sentidos del término: un pelo de estilo novedoso y también que es propio de sus orígenes.

Gracias a este interés fue que Carolina se animó a crear un blog titulado MissRizos.com en el 2011, que publicaba consejos de belleza: una respuesta inteligente a los insultos necios en la calle y a los regaños familiares.

La respuesta fue abrumadora, y hoy el blog se convirtió un sitio complejo y en una comunidad conectada por redes sociales que trasciende las fronteras de su país.

Hay un vocablo dominicano que designa a una "cabellera ensortijada", una palabra que Miss Rizos ha usado para su canto de guerra: "Yo amo mi pajón".

### La doma del cabello

Para alaciar el cabello es necesario usar productos con el potencial de provocar quemaduras químicas. De hecho, Carolina cuenta que la persona que quiera aplicarse el tratamiento debe renunciar con dos semanas de anticipación al más natural gesto de la incompreensión: rascarse la cabeza.

El procedimiento se debe repetir como mínimo cada dos meses.

¿Cómo explica Carolina que el pelo lacio hubiera permeado en la cultura negra?

"Es el statu quo, lo que es considerado bello. Eso sale de la admiración hacia las personas europeas. Las actrices no se parecen a mí; y como yo quiero sentirme bella, poderosa, querida y como una persona digna, entonces hacemos lo que sea".

El primer alisado de Carolina había sido a los 7 años, y a los 22, seguía haciéndolo. Ella dice que lo percibía prácticamente como un hábito de higiene personal.

Ella nació en República Dominicana, pero se mudó a la ciudad de Boston, en Estados Unidos, cuando era niña. Regresó a su país como una mujer educada en cultura negra. No obstante, no se había animado a abandonar su look lacio.

El impulso necesario para hacerlo ocurrió durante una gira con un grupo de ecologistas. Carolina tiró una toalla en una playa para tomar el sol, y sus compañeros le advirtieron que no lo hiciera porque quedaría "prieta como una haitiana". Ella se indignó y les reclamó por su falta de sensibilidad, ante lo cual una de las profesoras le espetó: "Yo no sé lo que tú tanto hablas si tú te alisas".

Había llegado el momento. Después de cinco intentos fallidos, era hora de dejar libre la fronda de su cabello.

"No lo amé desde un principio. Duré como ocho meses en decir finalmente 'Waw, me encanta mi cabello'. Este es un proceso en el que debo reeducarme a diario, porque vivo en una sociedad que no piensa lo mismo que yo".

Carolina dice que alguna vez le gritaron cinco insultos distintos en la calle; sin embargo, también llegó el día en el que fueron más los halagos que los agravios.

Su mamá –quien bromeaba diciéndole que le alisaría el pelo cuando estuviera dormida– terminó adoptando también el estilo natural.



Carolina Contreras se alisó su cabello desde los 7 hasta los 22 años, cuando decidió hacer de su pelo una proclama. | FOTO: MISSRIZOS.COM

*Continued on next page*

## Interpretive Reading: Miss Rizos *Continued*

Hoy, Carolina está dedicada completamente al proyecto de Miss Rizos. Ella sabe que aunque existen iniciativas similares en habla inglesa, hacía falta un sitio de encuentro para las mujeres negras que hablan español.

Además de República Dominicana, Carolina tiene respuestas de Puerto Rico, Venezuela, Colombia, Perú..., y de Costa Rica.

Leimy De La Rosa también es dominicana, aunque vive en Costa Rica. Ella es seguidora de Miss Rizos, y afirma que, al menos en San José, donde vive, no ha sentido un rechazo por su cabello.

"En Dominicana podría uno llevarse muchos comentarios atrevidos en contra del pelo natural; en Costa Rica nunca me ha pasado, no se si es porque no lo piensan o solo porque no se atreven a expresarlo", dice Leimy.

El año pasado, el proyecto de Carolina creció, y puso un salón de belleza en Santo Domingo. Ella dice que su país tiene unos 57.000 salones de belleza, y que solo cinco se dedican al estilo natural.

"El cabello rizado está vinculado a la negritud, y el negro siempre ha sido lo malo, lo feo, lo pobre, lo estúpido. El negro siempre ha sido el ladrón y el criminal", denuncia Carolina.

Por eso es que sus rizos gritan para cambiar otras cabezas, y no hablamos aquí del estilo de su peinado.

Escoge la mejor respuesta.



Go online for Full Activity Set: Prep, Listen, Discuss, & Create

- ¿De dónde es Carolina Contreras?
  - de República Dominicana
  - de Puerto Rico
  - de Estados Unidos
- Según Carolina, ¿cuál es la diferencia entre los dominicanos y personas de otros lugares?
  - Los dominicanos son muy abiertos y aceptan a todos.
  - Si los dominicanos piensan mal de alguien, se lo dicen directamente.
  - Si los dominicanos piensan mal de alguien, se callan y lo dicen en secreto.
- ¿Cuál de las siguientes frases describe mejor a la población dominicana?
  - Hay muchas personas de descendencia africana.
  - No hay muchas personas de descendencia africana.
  - Hay muchas personas de descendencia europea.
- Cuando Carolina se dio cuenta de que había mucho interés en su pelo...
  - ...abrió una peluquería.
  - ...comenzó a escribir un blog.
  - ...se mudó a los Estados Unidos.
- Carolina Contreras se alisó su pelo desde los \_\_\_\_\_ hasta los \_\_\_\_\_ años.
  - 7, 32
  - 6, 22
  - 7, 22
- Según Carolina, ¿por qué el pelo lacio es popular en la cultura negra?
  - Existe una admiración hacia las personas europeas.
  - Personas consideradas bellas (como actrices) tienen pelo lacio.
  - ambas razones anteriores
- ¿Cuál fue el evento que hizo que Carolina sintiera la necesidad de cambiar su cabello?
  - Muchas personas la insultaron cuando caminaba por la calle.
  - Estaba en la playa y reclamó a unas personas por sus comentarios hacia su apariencia.
  - Se mudó a los Estados Unidos y vio a muchas mujeres negras con su pelo natural.
- Según Leimy de la Rosa, ¿cómo es el rechazo del pelo negro en Costa Rica?
  - No ha notado un rechazo por su cabello en Costa Rica.
  - Ha notado el mismo rechazo que sintió en República Dominicana.
  - Costa Rica tal como República Dominicana acepta todo tipo de apariencias.
- De los 57.000 salones de belleza en República Dominicana, ¿cuántos se dedican al estilo natural?
  - 5
  - 100
  - la mitad

Responde las preguntas.

- ¿Cómo cambió la percepción de la gente hacia Carolina con el tiempo?
- ¿Qué hizo su mamá que demuestra un cambio de actitud?
- Reflexión personal:** ¿Qué opinas del uso de productos químicos para cambiar la apariencia?



**con joyas alrededor del cuello**  
**con su pelo rizado y su bigote bien recortado**  
**le echaba carne al sancocho**  
**soltera**  
**la boda**  
**les convenía**

**with jewels around her neck**  
**with his curly hair and his well-trimmed mustache**  
**she added meat to the sancocho (traditional stew)**  
**single**  
**the wedding**  
**it was best for them**

### **Todos pueden cambiar**

Era un día sumamente importante en la vida de mi hija y había mucho tráfico en la ciudad de Cartagena, donde viví toda mi vida. Manejaba lo más rápido posible pero iba a llegar muy atrasada a la peluquería. Estaba en camino a reunirme con mi hija, Miriam, en la peluquería. Mi hija tiene el pelo rizado y estaba recibiendo un tratamiento para alisar su pelo para su boda y me iba a alisar el pelo también.

Mientras manejaba por el tráfico, pensé en los recuerdos que tenía acerca de mi pelo. A mi mamá no le gustaba mi pelo porque decía que se veía desordenado y quería que me pareciera más a las otras niñas de mi clase. Cuando tenía ocho años, mi mamá me planchó el pelo por primera vez. Cuando tenía diez años, me llevó a la peluquería para el tratamiento. Me sentí tan hermosa ese día y para que la ocasión fuera aún más especial, mi mamá me regaló un collar. El collar no tenía joyas, pero con este collar alrededor de mi cuello y mi pelo liso, me sentía bonita por primera vez.

Llegué a la peluquería pero cuando vi a Miriam, me quedé boquiabierta. Miriam no tenía el pelo liso sino que tenía su pelo grande y rizado. Me acerqué y le pregunté: «Mija, ¿qué pasó? Pensé que ibas a alisarte el pelo para la boda. ¿Por qué está tan rizado?» Miriam me respondió: «Sí, iba a alisarme el pelo, pero conocí a una mujer increíble. Ella tenía el pelo rizado y hermoso. Me explicó que después de muchos años de echarse químicos en su pelo, su pelo comenzó a caerse». Miriam continuó: «Ella se llama Carolina y me explicó que puedo aprender a estilizar mi pelo natural y apreciarme tal como soy».

Reaccioné sin pensar. Le grité a mi hija: «Pero ¿por qué tienes que cambiar el pelo en el día de tu boda? Roberto se va a sorprender tanto que no va a querer casarse contigo». De verdad tenía miedo de que Roberto ya no quisiera casarse con ella y que mi hija estuviera soltera toda la vida. Miriam respondió: «No seas mala, mamá. Roberto me ama y debería verme tal como soy. Además, tú deberías hacer lo mismo con tu pelo. Te conviene dejar de echarle tantos químicos. ¿Quieres tener 60 años y no tener pelo?»

Pensé en lo que dijo mi hija. ¿Es mejor tener pelo rizado o no tener pelo? ¿Por qué siempre me importa tanto lo que piensan las otras personas? Miré al peluquero. Tenía pelo negro y grande y un bigote bien recortado. Entonces le dije: «Señor, ¿me puede peinar igual que mi hija?»

Cuando salí de la peluquería, tenía muchos nervios. Estaba nerviosa por cómo iban a reaccionar las personas a mi pelo y al pelo de Miriam. ¿Se iba a enojar mi mamá, la abuela de Miriam? ¿Roberto iba a casarse con Miriam?

Llegué a la sala de recepción. Necesitaba ayudar a la mamá y a la abuela de Roberto con la comida para la boda. Ellas iban a ser las primeras en ver mi nuevo pelo. Roberto ya había salido para ir a la ceremonia cuando entré a la cocina. Las dos mujeres estaban preparando un sancocho para la recepción. Estaban echando carnes al sancocho cuando entré a la cocina. Las dos mujeres eran hermosas. Tenían joyas alrededor de sus cuellos y su pelo liso y negro. Respiré profundo y las saludé.

«Buenas tardes», les dije. «¿Cómo puedo ayudarles?» La abuela de Roberto respondió: «Y usted, ¿quién es?» Me quedé sorprendida porque no me reconoció. «¿Doña Rosa, es usted?», me dijo la mamá de Roberto. Le respondí: «Sí, soy yo. Decidí hacer algo diferente con mi pelo hoy para la boda». La abuela respondió: «Pero... ¿por qué? Su pelo liso es muy bonito».

*Continued on next page*

**Todos pueden cambiar***Continued*

«Hoy alguien muy inteligente me enseñó que debería apreciar mi pelo natural. Puedo causarme mucho daño tratando de cambiar mi apariencia y es mejor aceptarme como soy». Las dos mujeres me miraron confundidas. Entonces, salí de la cocina para buscar a mi esposo. Estaba pensando que posiblemente me había equivocado y que debería cambiar mi pelo y Miriam también.

Vicente estaba en el jardín al lado de la casa. Cuando me vio, tenía una cara muy sorprendida. Cuando me acerqué, le dije: «¿Podrías llevarme a la peluquería? Creo que me equivoqué». Mi esposo me respondió: «Mi amor, ¿por qué dices eso?» Yo le dije: «Es porque Miriam me convenció que deberíamos aceptar nuestro pelo natural y que deberíamos comenzar hoy. Pero creo que fue una mala idea. Todos nos van a mirar y criticar».

Mi esposo respondió: «No importa lo que piensen las demás personas. Aceptar tu apariencia es una idea excelente». Él continuó: «No importa lo que yo pienso, solo lo que tu pienses. Pero si me preguntas, yo creo que eres la mujer más hermosa del mundo. No solo por el pelo, sino porque estás dispuesta a cambiar tus ideas, apreciar tu apariencia y apoyar a nuestra hija. Te amo, mi amor».

En ese momento, me di cuenta de que mi esposo tenía razón. Soy hermosa. Mi pelo es hermoso. Y no importan las opiniones de los demás. Tomé la mano de mi esposo y caminamos juntos a la boda de nuestra hija.

**✎ Actividad 4: ¿Cierto o falso?**

Lee las frases e indica si son ciertas o falsas.

1. Era un día normal en la vida de doña Rosa.  
a. cierto  
b. falso
2. Doña Rosa iba a la peluquería e iba a llegar tarde.  
a. cierto  
b. falso
3. Había mucho tráfico en el camino a la peluquería.  
a. cierto  
b. falso
4. La hija de doña Rosa se llama Carolina.  
a. cierto  
b. falso
5. Hoy era el primer día que doña Rosa iba a ir a una peluquería.  
a. cierto  
b. falso
6. Cuando doña Rosa llegó a la peluquería, Miriam ya se había alisado su pelo.  
a. cierto  
b. falso
7. Miriam le contó a su mamá que conoció a una mujer increíble que le había contado que después de muchos años de alisar su pelo, su pelo comenzó a caerse.  
a. cierto  
b. falso
8. Cuando Miriam explicó que no se iba a alisar el pelo, la primera reacción de doña Rosa fue gritarle a su hija.  
a. cierto  
b. falso
9. Doña Rosa decidió que quería peinarse igual que su hija.  
a. cierto  
b. falso
10. Doña Rosa fue a la sala de recepción para ayudar a preparar la comida.  
a. cierto  
b. falso
11. La abuela de Roberto pensaba que el pelo liso de doña Rosa era muy feo.  
a. cierto  
b. falso
12. Doña Rosa quería que su esposo la lleve a la peluquería porque pensó que había cometido un error.  
a. cierto  
b. falso
13. El esposo de Rosa la llevó a la peluquería.  
a. cierto  
b. falso
14. Rosa no escuchó a su esposo y se fue a la peluquería para alisarse el pelo.  
a. cierto  
b. falso
15. El esposo de Rosa está muy orgulloso de ella porque está dispuesta a cambiar sus ideas.  
a. cierto  
b. falso



**Go online for Actividad 5: Preguntas y respuestas**

## Historieta 2: Lo que sobra



### Versión alternativa: Lo que sobra

Unidad  
2

**le muestra  
ni siquiera  
si no tuviera una beca, yo trabajaría con ellos  
se quejan  
tengo tantas ganas de estudiar**

**shows him  
not even  
if I did not have a scholarship, I would work with them  
they complain  
I am so eager to study**

### Lo que sobra

Durante el almuerzo, Luis le muestra las fotos a James. No le muestra las imágenes en un celular, sino fotos verdaderas que siempre lleva en el bolsillo. La familia Espinoza le importa mucho a Luis. Hay una foto de su hermano, que trabaja en los campos de café; y de su hermana, que trabaja en una fábrica. Hay fotos de sus padres, que tienen múltiples empleos.

«¿Entonces usted es el único de la familia que no trabaja?», le pregunta James a Luis.

«Sí, ni siquiera mis hermanos menores pueden asistir al colegio. Yo estoy aquí por la beca. Si no tuviera una beca, yo trabajaría con ellos», le dice Luis.

«¿Y si ellos tuvieran becas?»

«Claro que asistirían al colegio conmigo, pero nos ofrecieron solamente una beca».

«Eso no es justo».

«Mis padres y mis hermanos no se quejan. Se alegran de que yo pueda aprovechar esta oportunidad. Es por eso que siempre llevo conmigo las fotos tuyas. Para no olvidar los sacrificios que hacen por mí. Y es también por eso que tengo tantas ganas de estudiar. Quiero devolverle algo a mi familia».

Mientras Luis y James hablan, Rebeca los mira desde la mesa donde está sentada con Julio, Yenny y Sebastián. Aunque no suele sentarse con los becados, la verdad es que tampoco se siente cómoda con sus amigos. Es parte del grupo popular, pero no encaja bien: No le gusta burlarse de los becados ni fingir que ella es demasiado importante para hacer las tareas. En realidad, a Rebeca le gusta aprender y trabajar. Sobre todo le encanta la clase de historia. Aunque muchos no prestan atención, Rebeca siempre escucha atentamente lo que enseña la Sra. Villa, siempre lee los textos asignados y siempre hace su propia tarea.

Poco después del almuerzo, la Sra. Villa entra para dar la clase de historia. Rebeca trata de prestar atención, pero es difícil porque Yenny le muestra videos en su teléfono celular. Cada vez que Rebeca le responde con algún comentario breve, Yenny le muestra otro video. Finalmente, Rebeca le dice: «¡Basta ya!» La Sra. Villa la mira, pero no dice nada.

Al final de la clase, la Sra. Villa dice: «Rebeca, venga a verme en mi despacho después de las clases de hoy, por favor. Luis, usted también». Mientras Rebeca mira a Yenny con frustración, Luis mira a James confundido.

A las tres de la tarde, Rebeca y Luis entran en el despacho de la Sra. Villa. De inmediato, Rebeca empieza a defenderse: «Sra. Villa, no hice nada. ¡Yenny me estaba mostrando videos en su celular y yo le dije que lo dejara porque yo quería prestar atención!»

«Cálmese, Rebeca», le responde la Sra. Villa. «Por favor, siéntense los dos». Rebeca se calla y se sienta al lado de Luis. No tiene idea de por qué él está aquí también.

*Continued on next page*

«A lo mejor se están preguntando por qué los he invitado a ustedes», dice la Sra. Villa. «Pues, resulta que ambos están muy interesados en la historia. De hecho, ustedes dos tienen las notas más altas de la escuela». Rebeca y Luis se miran, aún sin saber de qué esta reunión se trata. La Sra. Villa continúa: «Hay un concurso de historia patrocinado por una fundación sin fines de lucro. Se trata de hacer una presentación sobre la historia de Costa Rica. Este año el tema es la historia de la educación en Costa Rica».

La Sra. Villa explica que el premio consiste en una suma considerable de dinero que los ganadores pueden destinar a un proyecto de su elección dentro de la escuela.

Aunque Rebeca y Luis no tienen nada en común aparte de su interés por la historia, James los convence de trabajar juntos en el concurso. Resulta que los conocimientos y habilidades de los dos se complementan perfectamente. Rebeca y Luis terminan siendo no solo buenos colaboradores sino también amigos.

El día de la presentación, Rebeca y Luis sorprenden a todos con su impresionante exposición sobre la historia de la educación en Costa Rica. Son aplaudidos de pie por sus compañeros, profesores y familias, y al final, ¡el comité del concurso les **otorga** el primer lugar!

El próximo día, Rebeca, Luis y James van a ver a la Sra. Villa en su despacho y le proponen una idea: Quieren utilizar el dinero del concurso para establecer un nuevo programa de becas en la escuela. También quieren encontrar un donante o una organización que esté dispuesta a **igualar** el dinero del concurso para ofrecer más becas.

Luego, en su casa, James le explica la idea a su padre. Al padre de James le impresiona la idea y también tiene ganas de ayudar. Un mes después, la empresa del padre es la primera en donar al nuevo fondo de becas... y los primeros nuevos becados son los hermanos menores de Luis.

#### Actividad 4: Resumen

Escribe lo que pasa en la historieta para los tres **personajes**, James, Luis y Rebeca. ¿Quiénes son los becados? ¿Qué aprende James de su nuevo amigo Luis? ¿Por qué llama la Sra. Villa a Rebeca y Luis a su despacho? ¿Qué pasa después?

Utiliza oraciones complejas conectadas con una variedad de transiciones para describir o explicar lo que has aprendido sobre este tema.

## Historieta 3: Manos a la obra

### Pregunta esencial

¿Dónde y cómo se produce la trata de seres humanos?

Unidad  
2

### VOCABULARIO IMPORTANTE

**te extraño**

**la pantalla**

**te aconsejo que trabajes más**

**manos a la obra**

**amenaza**

**existe la esclavitud en el mundo actual**

**I miss you**

**the screen**

**I advise that you work more**

**get to work**

**threatens**

**slavery exists in today's world**





**manos a la obra**  
**te extraño**  
**la pantalla**  
**te aconsejo que trabajes más**  
**amenaza**  
**existe la esclavitud en el mundo actual**  
**la extraño**

**get to work**  
**I miss you**  
**the screen**  
**I advise that you work more**  
**threatens**  
**slavery exists in today's world**  
**I miss her**

Note: The following story is based on a true story reported by The New York Times on February 25, 2023. Names of people have been changed in the story below.

### Manos a la obra

El ruido es tan intenso que Andrés apenas puede oírse pensar. Le duelen las piernas y suda mucho por el calor de las máquinas industriales. Es medianoche, pero las luces brillan en la fábrica donde Andrés ya ha trabajado durante nueve horas casi sin parar. Por muy cansado que esté, Andrés tiene que concentrarse. No quiere perder un dedo en la máquina como le pasó a su compañera Marcela la semana pasada.

Marcela tiene solo 14 años. Andrés tiene 15. Es ilegal obligar a gente tan joven a trabajar con las grandes máquinas industriales. Tampoco es legal obligar a los jóvenes a trabajar tanto tiempo o tan tarde, pero esto no les importa a los jefes de la fábrica de cereales y de barras de granola en Grand Rapids, Michigan. Hay miles de trabajadores menores de edad como Andrés en las fábricas de Michigan y de otras partes de los Estados Unidos. Existe la esclavitud en el mundo actual y Andrés es un esclavo moderno. La gente quiere sus barras de granola, la compañía quiere más dinero y Andrés necesita dinero para ayudar a su familia y para pagar sus deudas.

Pensando en su familia, Andrés se pone triste. No ha visto a su madre desde que él y su hermana se fueron de Guatemala hace más de un año en busca de una vida mejor. En realidad, la vida en Estados Unidos resultó ser dura y desesperada. Andrés tiene que trabajar duro y le debe mucho dinero a su tío, con quien Andrés y su hermana viven en un pequeño apartamento.

«¡Manos a la obra!», le grita el jefe a Andrés, sacándolo de sus pensamientos. «¡No te pagamos por soñar despierto!»

Tres horas más tarde, Andrés llega a casa, agotado. Va directamente a la pequeña habitación que comparte con su hermana Noemí, que tiene 11 años. Noemí está durmiendo y Andrés también quiere dormir, pero todavía no puede. Saca un cuaderno de debajo de su almohada y empieza a escribir números y hacer cálculos.

«Ay, Andrés, son casi las cuatro de la mañana».

«Lo siento, pero tengo que hacer esto», le dice Andrés a Noemí, que se ha despertado.

«Pero ¿qué vas a hacer con un cuaderno? Si ya no asistes a la escuela».

«Es que tengo que anotar cuánto dinero gané hoy en la fábrica y cuánto le debemos al tío Víctor», le responde Andrés.

«No entiendo por qué el tío Víctor siempre quiere tanto dinero de nosotros. Si tanto necesita el dinero, ¡puede trabajar él mismo!»

«No lo sé, Noemí, no lo sé. Las cosas son muy complicadas».

«Cuando mamá llegue aquí», dice Noemí, «lo va a arreglar todo».

*Continued on next page*

## Manos a la obra

*Continued*

«Eso espero», le responde Andrés. «Pero que yo sepa, todavía está de paso por México».

«Pues, que venga pronto», dice Noemí. «La extraño».

Después de unos minutos, los dos se duermen. A las 9 de la mañana, el teléfono de Andrés suena. Andrés se despierta y mira la pantalla para ver quién está llamando.

«¡Es mamá!» Andrés contesta rápidamente la videollamada: «¡Hola mamá!» Noemí y Andrés ven la cara de su madre Marta en la pantalla, pero no escuchan nada excepto fuertes **sollozos** y lamentos.

«¿Qué está pasando?», le pregunta Noemí a Marta. «¿Dónde estás?»

«No me dejan entrar», le responde Marta todavía sollozando. «He pasado seis semanas caminando de Guatemala a Texas y ¡no me dejan cruzar la frontera!»

«¿Cómo?» Los ojos de Noemí también se llenan de lágrimas.

«No lo puedo creer», dice Andrés.

De repente, el tío de Noemí y Andrés **irrumpe** en la habitación diciendo: «¿Dónde están las ganancias de anoche?»

«Espera, tío», le responde Noemí. «Mamá está en la frontera y ¡no la dejan entrar!»

«¿Y eso qué me importa a mí?», le dice el tío Víctor. «Apaguen ese teléfono. Necesito mi dinero».

«Aquí lo tienes», le dice Andrés, dándole un par de billetes a Víctor. Víctor cuenta los billetes y grita: «¡Esto no es suficiente!»

Todavía se escuchan los sollozos y lamentos de Marta desde el teléfono. «Los extraño muchísimo, chicos», dice Marta.

«Y yo te extraño a ti, mami», le responde Noemí mirando la cara desesperada de su madre en la pantalla.

Víctor agarra el teléfono y apaga la pantalla. «He dicho que este dinero no es suficiente».

«Ya dejé la escuela para poder ganar el dinero que quieres», le dice Andrés. «No puedo trabajar más».

«En ese caso», le responde Víctor, «Noemí tendrá que trabajar».

«¿Qué?», exclama Noemí.

«Noemí tiene solo 11 años», dice Andrés. «Es ridículo que ella tenga que trabajar».

«Pues, si no quieres que ella tenga que trabajar, te aconsejo que trabajes más. Te daré un mes. Si no has **umentado** tus ganancias para entonces, Noemí tendrá que trabajar», amenaza Víctor a Andrés y sale de la habitación gritando: «¡Manos a la obra!»

Mientras Noemí sigue sollozando, Andrés mira la primera página de su cuaderno. La mayoría de los números son sus ganancias y sus deudas, pero hay otro número también: un número de teléfono que recibió al cruzar la frontera hace un año. Es el número de una **línea directa** del Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS\*). Al darle el número, la agente fronteriza le dijo a Andrés que llamara al número si tenía un problema. Pues, Andrés tiene un problema. No puede trabajar más ni permitir que Noemí tenga que trabajar. Aunque ha escuchado de varios amigos que en realidad llamar al número no ayuda en nada, Andrés no tiene otra opción. Decide llamar al número para explicar la situación.

Pasa una semana y Andrés todavía no ha recibido ayuda del HHS. Pasan dos semanas. Nada. Pasan tres semanas. Víctor sigue gritando «¡Manos a la obra!» y amenazando a los niños con trabajo duro.

Un día, cuando Andrés se está preparando para irse a la fábrica, alguien llama a la puerta del apartamento. Normalmente, no viene nadie al apartamento, excepto un par de amigos de Víctor. Como Víctor no está en casa, Andrés y Noemí van cautelosamente a la puerta sin abrirla. «Es una mujer joven y bien vestida», le susurra Andrés a Noemí.

*Continued on next page*

«¿Quién será?», le pregunta Noemí en voz baja. «Que yo sepa, Víctor no tiene amigas».

La mujer vuelve a llamar a la puerta. Noemí y Andrés se miran. «No le abras», susurra Noemí, pero a Andrés se le ha ocurrido una idea.

«¿Y si es una agente del HHS? ¡A lo mejor ha venido por fin a ayudarnos!»

Andrés abre la puerta un poco y le pregunta a la mujer: «¿Usted quién es?»

«Me llamo Hannah Dreier», le responde la mujer.

«¿Es... es usted del HHS?»

«No. Soy reportera del New York Times».

«¿Qué hace usted aquí?», le pregunta Noemí a la mujer.

«Su amiga Marcela me habló de ustedes», le responde la mujer. «Los quiero ayudar».

«¿Cómo puede ayudarnos si no es del HHS?», le pregunta Noemí.

«Los reporteros podemos ayudar mucho. Las historias son poderosas. Yo quiero contarle su historia al mundo».

\*[Department of] Health and Human Services, responsible for ensuring that child migrant workers are not exploited.

## Giving Advice

You have learned many ways to give advice in Spanish. Remember, you can make recommendations by using the impersonal expression: Es + adjective + que + subjunctive.

In this story, te aconsejo que + subjunctive is used to tell someone what to do. Look at the following example from the story:

**Te aconsejo que trabajes más.**

Notice how the verbs and pronouns change when talking about someone else:

**Víctor le aconseja a Andrés que trabaje más.**

Read through the following sentences and decide if this advice is true for you.

- |                                                                               |                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Mi maestro me aconseja que siga trabajando.<br>a. sí<br>b. no              | 5. Mi novio/a me aconseja que escuche más.<br>a. sí<br>b. no                                |
| 2. Es necesario que yo tenga mis materiales para la clase.<br>a. sí<br>b. no  | 6. Es importante que hablemos de nuestros problemas.<br>a. sí<br>b. no                      |
| 3. Mis padres me aconsejan que no amenace a mis hermanitos.<br>a. sí<br>b. no | 7. Mis amigos me aconsejan que les mande textos durante la clase.<br>a. sí<br>b. no         |
| 4. Es mejor que mis hermanos y yo no nos peleemos.<br>a. sí<br>b. no          | 8. Es recomendable que los estudiantes no usen su teléfono en la escuela.<br>a. sí<br>b. no |

## Actividad 1: Manos a la obra

Resume la historieta, eligiendo una de las tres opciones que mejor complete cada oración.

I can summarize a story about human trafficking.



### Unidad 2

Andrés y su hermana se fueron de \_\_\_\_\_ (Michigan / Guatemala / México) hace más de un año en busca de una vida mejor. Andrés tiene 15 años y Noemí tiene 11. Andrés trabaja en \_\_\_\_\_ (una escuela / un restaurante / una fábrica) de cereales y barras de granola porque necesita dinero para ayudar a su familia. Para Andrés y otros jóvenes como él, el trabajo es duro, peligroso \_\_\_\_\_ (e ilegal / y fácil / y divertido). La historia de Andrés es otra evidencia de que existe la \_\_\_\_\_ (pantalla / amenaza / esclavitud) en el mundo actual.

Una noche, después de trabajar doce horas, Andrés llega a casa agotado. Antes de dormir, Andrés saca su \_\_\_\_\_ (granola / cuaderno / pantalla) para anotar el dinero que ha ganado y cuánto le debe a su \_\_\_\_\_ (madre / hermana / tío). Noemí no entiende por qué le deben dinero a su tío Víctor. Ella solo quiere que venga su madre. La \_\_\_\_\_ (extraña / visita / llama) mucho.

A la mañana siguiente, su madre llama. Ella está muy triste, sollozando y lamentando en la videollamada. Les cuenta que después de caminar \_\_\_\_\_ (cuatro / cinco / seis) semanas desde Guatemala a Texas, no la dejan cruzar la frontera. De repente, Víctor entra a la habitación interrumpiendo la llamada y diciendo: «¿Dónde están las ganancias de anoche?» Cuando Andrés le da los billetes, su tío dice que no es suficiente. Víctor amenaza a Andrés diciendo que \_\_\_\_\_ (Noemí / Andrés / su madre) tendrá que trabajar si Andrés no aumenta las ganancias en un mes. Víctor sale de la habitación gritando: «¡\_\_\_\_\_! (No lo puedo creer / Manos a la obra / Es ridículo)»

Andrés decide llamar al número del HHS por ayuda. Durante tres semanas no recibe ninguna respuesta. Por fin, una mujer bien vestida viene al apartamento. Ella es \_\_\_\_\_ (amiga de su tío / agente de HHS / reportera) y dice que quiere ayudar a Andrés y Noemí. Dice: «Las historias son poderosas. Yo quiero contarle su historia \_\_\_\_\_ (a Víctor / a su madre / al mundo)».

## Actividad 2: Cierto o falso + evidencia

Si una frase es cierta, copia evidencia del texto que indique que es cierta. Si una frase es falsa, copia evidencia del texto que indique que es falsa. Si es parcialmente cierta y parcialmente falsa, escribe evidencia en las dos partes. Puedes copiar parte del texto o escribir con tus propias palabras. Es posible que haya más de una respuesta correcta. Explica tus respuestas si quieres.

### Model:

Andrés y Noemí viven con su madre.

Evidencia que indica que es cierta *ninguna*

Evidencia que indica que es falsa *«a su tío, con quien Andrés y su hermana viven en un pequeño apartamento»*

Ya no hay esclavitud en el mundo actual.

1. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_

2. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Víctor, el tío de Noemí y Andrés, trabaja también.

3. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_

4. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Andrés asiste a la escuela de día y trabaja de noche.

5. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_

6. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Noemí se pone muy triste cuando descubre que su mamá no puede cruzar la frontera.

7. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_

8. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Cuando su tío entra a la habitación, Andrés tiene el dinero que él necesita.

9. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_

10. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Andrés cree que llamar al número de HHS va a ayudar.

11. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_

12. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

## Actividad 3: Contesta las preguntas

Contesta las preguntas según la historia, **la fuente de abajo** o tu opinión personal. Usa frases completas. La fuente está relacionada con un tema de la historieta.

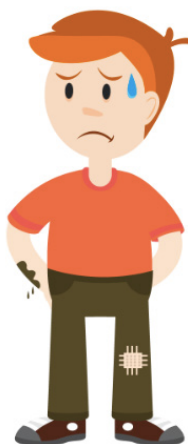
**Vocabulario:** trata de personas = human trafficking

¿Cómo identificar a una posible víctima de trata de personas? Lee la información de la fuente y escribe tres de las características de la trata de personas que Andrés y Noemí tenían.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

Ahora escribe evidencia del texto para las tres características.

4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_



### ¿CÓMO IDENTIFICAR A UNA POSIBLE VÍCTIMA DE TRATA DE PERSONAS?

Miedo, ansiedad, tensión, sumisión y nerviosismo

Evidencia de amenazas, abuso emocional y trato degradante

Falta de higiene, fatiga, privación de sueño, falta de atención en enfermedades y heridas.

La persona evita contacto visual e interactuar con otras personas

No poseer identificación personal y acceso a dinero

Vestimenta inapropiada para su edad, o bien la calidad del vestuario en comparación con los acompañantes no es la misma.

No portan equipaje

En el caso de niñas, adolescentes o mujeres acompañadas de una persona muy mayor haciéndola pasar como su "novio" o bien con un grupo de hombres mayores.

Grupo de mujeres u hombres identificados con un mismo tatuaje en lugares similares del cuerpo, puede ser indicador de una marca impuesta por los tratantes.

## Actividad 4: Busca más información

Aquí tienes la información de lo que debes hacer si tú sospechas que hay un caso de trata de personas o esclavitud moderna en Guatemala.

### ¿QUÉ PUEDES HACER SI CONOCES DE UN CASO O POSIBLE VÍCTIMA DE TRATA DE PERSONAS?



Cualquier información que conozcas acerca de un posible caso o víctima de trata de personas es importante hacerla del conocimiento de las autoridades para que se proceda al rescate de las víctimas, su atención y protección así como la persecución de las personas que resulten responsables de cometer el delito de trata de personas.

**DENUNCIA**



PGN: 2414 8787



MP: 2411 9191



PNC: 110 Y 1518

Ahora, busca la misma información en tu comunidad y/o busca más información sobre la trata de personas o la esclavitud moderna en tu comunidad/región. ¿Es la trata de personas un problema donde vives tú? Busca una **fuentes fiable**, como un periódico, **una organización sin fines de lucro**, o un gobierno local. Incluye tu respuesta y la fuente.



## Manos a la obra

Hannah Dreier no mintió cuando dijo que las historias que cuente una reportera pueden ayudar mucho. Ella misma es la prueba.

En 2020, su reportaje reveló que el gobierno de EE. UU. estaba usando información confidencial de sesiones de terapia para acusar y deportar a inmigrantes. Después del reportaje, el gobierno suspendió esta práctica poco ética.

En 2021, su reportaje demostró que las **políticas** de la Agencia Federal de Gestión de Emergencias (FEMA\*) discriminaban a miles de familias afroamericanas, **impidiéndoles** recibir ayuda del gobierno después de desastres naturales como huracanes. Poco después, la agencia cambió sus políticas para que todas las familias pudieran recibir ayuda.

Hacer sus investigaciones no ha sido nada fácil para Hannah; por el contrario, a veces ha sido muy peligroso. Por ejemplo, una vez cuando trabajaba en Venezuela en 2015, unos hombres musculosos la detuvieron de repente en la calle y la subieron a una camioneta negra. Le quitaron el celular y la amenazaron. Hannah temía haber sido secuestrada por una pandilla u otros delincuentes. Después de un rato, Hannah reconoció el logo de la policía secreta y supo que no había sido secuestrada exactamente, sino detenida por la policía. En el cuartel de la policía la interrogaron sobre sus actividades en Venezuela. La acusaron de espiar y de sabotear la economía, y la amenazaron con varios castigos, hasta con decapitarla. Por suerte, después de varias horas de interrogatorio, Hannah fue puesta en libertad.

Después de regresar a EE. UU. en 2017, Hannah siguió investigando y escribiendo artículos muy importantes. Ganó varios premios por sus reportajes, incluido el prestigioso Premio Pulitzer.

En febrero de 2023, Hannah publicó su artículo sobre obreros menores de edad en EE. UU. describiendo las condiciones y la explotación de muchos niños migrantes - entre ellos Andrés y Noemí - y demostrando que existe la esclavitud no solo en el mundo actual, sino en EE. UU. Hannah había entrevistado a más de 100 inmigrantes en 20 estados. Al día siguiente de la publicación del artículo, el gobierno anunció una nueva investigación sobre los problemas y prometió cambiar las cosas para mejor.

\*Federal Emergency Management Agency, which helps victims of natural disasters such as hurricanes, floods, fires, and earthquakes.

### ✏ Actividad 5: Orden Cronológico

Pon los eventos de la historieta en orden cronológico. (¡Cuidado! ¡No en el orden de la historia! Piensa en el orden de los eventos de la vida de Hannah Dreier.)

Model: A

- |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>4. _____</p> <p>5. _____</p> <p>6. _____</p> <p>7. _____</p> <p>8. _____</p> | <p>A. <del>A. Hannah fue a Venezuela a trabajar.</del></p> <p>B. La FEMA cambió sus políticas para no impedir a familias afroamericanas recibir ayuda después de desastres naturales.</p> <p>C. Hannah regresó a los EE.UU después de trabajar en Venezuela.</p> <p>D. En su reportaje, Hannah reveló que el gobierno usaba información confidencial de manera poco ética.</p> <p>E. La policía secreta interrogó a Hannah y la acusó de espiar.</p> <p>F. Hannah publicó un artículo sobre los obreros menores como Andrés y Noemí.</p> <p>G. Unos hombres detuvieron a Hannah en la calle y le quitaron el celular.</p> <p>H. El gobierno anunció una nueva investigación sobre la explotación de niños migrantes.</p> <p>I. El gobierno suspendió una práctica que tenía como consecuencia la acusación y deportación de inmigrantes.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Historieta 3: Una tarde en Soyapango

### Pregunta esencial

¿Cómo están cambiando los roles de las mujeres?

### VOCABULARIO IMPORTANTE

se pone su uniforme  
le habría comprado  
estas tasas  
se jactan  
jactándose  
barriga  
ha aprendido  
le disparé  
así nos criamos

she puts on her uniform  
she would have bought  
these figures  
they brag  
bragging  
belly  
has learned  
I shot him  
that's how we were raised





## Historieta 3: Una tarde en Soyapango

se pone su uniforme  
le habría comprado  
estas tasas  
se jactan  
jactándose  
barriga  
ha aprendido  
le disparé  
así nos criamos

she puts on her uniform  
she would have bought  
these figures  
they brag  
bragging  
belly  
has learned  
I shot him  
that's how we were raised

Unidad  
**3**

### Una tarde en Soyapango

En el corazón de Soyapango, un suburbio de San Salvador, vive Camila, una chica de catorce años con una sonrisa grande y una curiosidad todavía más grande. Camila se pone su uniforme azul cada mañana y camina con su hermano menor, Mateo, a la escuela. Mientras caminan, saludan a los vendedores de pupusas, a los niños que juegan en la calle, y a doña Marina, que siempre está jactándose de sus plantas.

Camila vive con su mamá, su abuela y Mateo en una casa pequeña pero llena de vida. Su mamá trabaja todo el día como enfermera y su abuela cuida de la casa. A veces Camila se pregunta si su vida es buena. «¿Cómo se define una buena calidad de vida?» le preguntó una vez a su profesora de ciencias sociales.

«Depende de muchas cosas, Camila» le respondió la señora Morales. «Algunas personas creen que tener muchas cosas materiales es importante. Otras creen que la calidad de vida está en tener salud, familia y tiempo para disfrutar. Así nos criamos, valorando esas cosas simples».

Ese día, Camila comenzó a mirar su comunidad de una manera diferente. Sí, había problemas. Las tasas de pobreza eran altas. Estas tasas hacían que muchas personas tuvieran que dejar el país para buscar oportunidades en otros lugares. Pero también había esperanza.

Una de las cosas favoritas de Camila era el fútbol. Todos los domingos, el parque se llenaba de niños y niñas que jugaban partidos amistosos. Había un entrenador, don Ernesto, que creía que el deporte podía cambiar vidas. «El fútbol mantiene a los jóvenes lejos de los peligros» decía.

Camila era una de las mejores jugadoras del equipo. A veces los niños se jactan de sus goles o de sus habilidades, pero Camila solo sonreía. Sabía que el trabajo en equipo era más importante que jactarse de uno mismo. Don Ernesto decía que así nos criamos en el equipo: apoyándonos unos a otros.

Un domingo, un hombre con una cámara llegó al parque. Era reportero de una revista juvenil. Estaba haciendo un artículo sobre cómo las mujeres en El Salvador están cambiando los roles tradicionales. Entrevistó a Camila después del partido.

«¿Cómo te sientes jugando fútbol en un equipo mixto?» le preguntó.

«Al principio era difícil» dijo Camila, limpiándose el sudor de la frente. «Pero ahora me siento fuerte. Antes, las mujeres solo miraban desde la grada. Ahora jugamos también».

«¡Excelente!» dijo el reportero. «Muchas chicas se van a inspirar con tu historia».

Cuando el artículo fue publicado, Camila se convirtió en una pequeña celebridad local. Su mamá le habría comprado un pastel para celebrar si no hubiera estado tan cansada después del trabajo. Si Camila no hubiera estado tan nerviosa durante la entrevista, habría dicho aún más sobre el poder del deporte. Aun así, se sintió muy orgullosa.

*Continued on next page*

Una noche, mientras cenaban arroz con frijoles y plátano, Mateo puso su mano en la barriga y dijo: «Estoy tan lleno que voy a explotar».

Todos rieron. Camila pensó en lo afortunada que era. Sí, no tenían mucho, pero tenían lo suficiente. Y eso también era calidad de vida. «Así nos criamos, encontrando alegría en las cosas simples» pensó Camila.

Días después, mientras jugaban otro partido, un niño del equipo contrario empujó a Mateo y le gritó algo feo. Camila se enojó y gritó: «¡Le disparé un pase, no un golpe!»

El entrenador intervino y calmó la situación. Después del juego, don Ernesto les habló a todos: «El fútbol es para unirnos, no para pelear. La vida ya tiene suficientes problemas».

Camila asintió. Ella ha aprendido que la vida contemporánea en El Salvador es compleja. Hay violencia, sí, pero también hay solidaridad. Hay pobreza, pero también hay sueños. Y aunque las cosas no siempre son fáciles, ella cree que el deporte, la educación y el amor de su familia pueden cambiar el futuro. Si no hubiera conocido el fútbol, Camila no habría descubierto lo fuerte que podía ser.

Esa noche, Camila se acurrucó en su cama, con el sonido de la radio en la cocina y la voz de su abuela cantando una canción vieja. Sonrió, pensando en el partido del próximo domingo. Y en su corazón, sabía que, aunque no lo tuviera todo, tenía mucho.

### If Clauses with Pluperfect Subjunctive + Conditional

Hypothetically speaking, if you had already known how to speak Spanish, you wouldn't have had to study so much. Right? Well, hindsight is 20/20 they say. You have seen the pluperfect subjunctive before used with Ojalá and past regrets. In this story, you may have noticed Camila wondering what would have happened if she hadn't discovered soccer: "Si no hubiera conocido el fútbol, Camila no habría descubierto lo fuerte que podía ser." This sentence structure can be a bit difficult. To form contrary-to-past facts, if clauses use this sentence structure: Si + hubiera (-ado/ido), + habría (-ado/ido). You can also use this order: Habría (-ado/ido) si hubiera (-ado/ido).

Look at the following past hypothetical if clauses and decide what you would have done if you had been in a similar situation.

- ¿Qué habrías comprado si hubieras tenido un millón de dólares?
  - Si hubiera tenido un millón de dólares, habría comprado un Lamborghini.
  - Habría comprado una mansión en una isla privada si hubiera tenido un millón de dólares.
  - Si hubiera tenido un millón de dólares, habría comprado más videojuegos.
- ¿Qué habrías hecho si hubieras tenido más tiempo?
  - Habría hecho mi tarea si hubiera tenido más tiempo.
  - Si hubiera tenido más tiempo, habría dormido más.
  - Si hubiera tenido más tiempo, no habría llegado tarde.
- ¿Qué habría pasado si hubieras estudiado más para el examen?
  - Habría recibido una mejor nota en el examen de matemáticas si hubiera estudiado más.
  - Si hubiera estudiado más para el examen de español, habría recibido la misma nota.
  - Si hubiera estudiado más para historia, habría recibido una peor nota.
- ¿A dónde habrías ido si hubieras hablado mejor el español?
  - Habría ido a México si hubiera hablado mejor el español.
  - Si hubiera hablado mejor el español, habría ido a España.
  - Habría ido a una clase más avanzada de español si hubiera hablado mejor.
- ¿Qué habrías hecho si hubieras visto un monstruo?
  - Si hubiera visto un monstruo, lo habría matado.
  - Habría corrido si hubiera visto un monstruo.
  - Si hubiera visto un monstruo, habría hablado con él.

## ✎ Actividad 1: Completa el resumen

Completa el resumen de lo que pasa en la historieta.

se jactan	jactándose	las tasas
así nos criamos	aprendido	le disparé
le habría comprado	se pone su uniforme	barriga

1. Camila es una chica de catorce años que vive en Soyapango. Cada mañana, ella \_\_\_\_\_ y camina con su hermano Mateo a la escuela.

En el camino, saludan a doña Marina, que siempre está \_\_\_\_\_ de sus plantas. En su clase de ciencias sociales, Camila reflexiona sobre qué significa una buena calidad de vida. La profesora le dice: « \_\_\_\_\_, valorando las cosas simples».

2. Camila empieza a ver su comunidad de otra forma. Aunque \_\_\_\_\_ de pobreza son altas, también hay esperanza.

Su parte favorita del día es jugar al fútbol. En el parque, algunos niños \_\_\_\_\_ de sus goles. Camila prefiere trabajar en equipo.

3. Después de una entrevista con un reportero, Camila se hace conocida. Su mamá \_\_\_\_\_ un pastel si no hubiera estado tan cansada.

Durante la cena, Mateo se toca la \_\_\_\_\_ y dice que está muy lleno. Todos ríen.

4. En un partido, un niño empuja a Mateo. Camila se enoja y grita: «¡ \_\_\_\_\_ un pase, no un golpe!»

Al final, Camila piensa en todo lo que ha \_\_\_\_\_ sobre su vida, su comunidad y el fútbol.

## ✎ Actividad 2: ¿Cierto o falso?

Lee las siguientes afirmaciones y decide si son ciertas o falsas. Luego, justifica tus respuestas con una frase del texto.



I can understand key information in a story about how the roles of women are changing.

**Model:** Camila vive con sus padres y su hermano en un apartamento moderno.

*Falso - Camila vive con su mamá, su abuela y su hermano, en una casa pequeña pero llena de vida.*

1. Don Ernesto piensa que el fútbol puede ser una herramienta positiva.
2. Camila se siente incómoda siendo parte de un equipo mixto.
3. La profesora de ciencias sociales cree que tener dinero es la única forma de tener buena calidad de vida.
4. Camila y su hermano caminan juntos a la escuela todos los días.
5. Doña Marina es una vendedora de pupusas en el vecindario.
6. Camila ya tenía su propia opinión de la calidad de su vida y no quería ni pensar ni hablar del tema.
7. El reportero entrevista a Camila para un artículo sobre mujeres en el deporte.
8. La madre de Camila trabaja en el hospital como doctora.
9. Camila valora el trabajo en equipo más que presumir sus habilidades.
10. Mateo fue empujado por otro jugador durante un partido.

### **Actividad 3: Reflexión**

**Escribe un párrafo de ocho a diez oraciones en español respondiendo a las siguientes preguntas?**

¿Qué significa para ti tener una buena calidad de vida? ¿Te identificas con Camila en algún aspecto? Explica con ejemplos.

---



**Go online for Interpretive Reading and Listening: Seguridad femenina: una responsabilidad compartida**



### Más que un juego

Vivo en Soyapango, un lugar ruidoso, caluroso, pero lleno de corazones grandes. Me llamo Camila, tengo catorce años, y me encanta jugar fútbol. Cada mañana, me pongo mi uniforme azul y camino con mi hermano Mateo a la escuela. Saludamos a todos: a los vendedores de pupusas, a los niños que corren descalzos, y a doña Marina, siempre jactándose de sus plantas como si fueran trofeos.

Vivo con mi mamá, mi abuela y Mateo en una casa chiquita pero feliz. Mi mamá trabaja como enfermera, y aunque llega cansada, siempre tiene una sonrisa para nosotros. Mi abuela hace que todo funcione. Yo a veces me pregunto si vivimos bien, si tenemos buena calidad de vida. «¿Qué es una buena vida?» le pregunté un día a mi profe de sociales.

Me dijo que no todo era tener cosas materiales. Que hay quienes buscan salud, familia y alegría en lo pequeño. «Así nos criamos» me dijo, y me quedé pensando.

En mi colonia, las tasas de pobreza son altas. Estas tasas hacen que mucha gente se vaya del país. Pero también hay cosas buenas. El parque, por ejemplo, donde jugamos fútbol cada domingo. Allí me siento libre. Allí soy fuerte.

Don Ernesto, nuestro entrenador, dice que el fútbol puede cambiar vidas. A veces los chicos se jactan de sus goles. Yo también lo hacía antes. Pero ahora entiendo que ganar en equipo vale más que lucirse. Don Ernesto dice que así nos criamos aquí: apoyándonos siempre.

Un día, después de un partido, una niña nueva se acercó. Se llama Lissette. Era tímida, con mirada seria, y me preguntó si podía jugar.

«¿Tú juegas con ellos?» me dijo.

«Sí» le respondí. «Y tú también puedes».

Me dijo que nunca había jugado con niños, que pensaba que eso no era para ella. Le conté mi historia, de cómo al principio fue difícil, pero ahora me siento parte de algo grande. Ella sonrió, y esa tarde jugó con nosotros por primera vez. ¡Y qué bien jugó!

Después del entrenamiento, un reportero que estaba escribiendo sobre las chicas en el deporte me entrevistó. Me preguntó cómo me sentía siendo parte del equipo. Le dije que antes las mujeres solo miraban desde las gradas. Ahora jugamos también. Me dijo que muchas chicas se sentirían inspiradas. Yo solo pensé en Lissette.

Cuando el artículo salió, todos en la escuela me hablaban. Mi mamá me habría comprado un pastel si no estuviera tan cansada. Pero su abrazo lo dijo todo.

Esa noche, mientras cenábamos, Mateo se tocó la barriga y dijo que estaba tan lleno que iba a explotar. Reímos mucho. Y pensé: no tenemos mucho, pero tenemos lo importante. Así nos criamos, encontrando alegría en lo simple.

Días después, un chico empujó a Mateo en un partido. Me enojé y grité: «¡Le disparé un pase, no un golpe!»

Don Ernesto intervino y nos recordó por qué jugamos. Para unirnos, no para pelearnos. Tenía razón.

Hoy, pienso en todo lo que he aprendido. Que el fútbol puede ser familia. Que las tasas de pobreza no definen lo que somos. Que una niña como Lissette puede encontrar fuerza con solo una invitación. Y que yo también puedo ser ejemplo, sin quererlo.

Esa noche me acosté con la radio sonando bajito y la voz de mi abuela en la cocina. Pensé en el próximo domingo, en nuevos partidos, nuevas amigas y nuevos sueños. Aunque no lo tenga todo, tengo mucho.

## Actividad 4: Opción múltiple

Elige las respuestas correctas a las preguntas de abajo.

1. ¿Cómo describe Camila a Soyapango al comienzo de la historia?
  - a. Un lugar triste y silencioso
  - b. Una ciudad moderna y elegante
  - c. Un lugar caluroso pero lleno de buenos corazones
2. ¿Qué representa el parque para Camila?
  - a. Un lugar donde se aburre
  - b. Un lugar para escapar de su familia
  - c. Un espacio de libertad y fuerza personal
3. ¿Qué mensaje le da la profesora de sociales a Camila sobre la calidad de vida?
  - a. La felicidad depende de la salud, la familia y la alegría en lo pequeño.
  - b. Es mejor vivir solo que con la familia.
  - c. Solo las personas ricas tienen calidad de vida.
4. ¿Cómo ha cambiado la actitud de Camila hacia el fútbol con el tiempo?
  - a. Siempre ha jugado igual sin cambiar su actitud.
  - b. Al principio solo quería destacar, pero ahora valora el trabajo en equipo.
  - c. Antes jugaba, pero ya no le interesa.
5. ¿Qué reacción tiene Camila cuando Lisette le pide jugar?
  - a. Le dice que no puede jugar con los niños.
  - b. Le dice que es muy tímida para jugar.
  - c. La anima y le dice que ella también puede.
6. ¿Cuál es la importancia del reportero en la historia?
  - a. Le da a Camila una multa por jugar en el parque.
  - b. Ayuda a visibilizar la participación de las chicas en el deporte.
  - c. Invita a Camila a un equipo profesional.
7. ¿Qué dice el comportamiento de la mamá de Camila sobre su carácter?
  - a. Es muy estricta y nunca sonríe.
  - b. Aunque está cansada, demuestra amor a su familia.
  - c. No apoya el fútbol femenino.
8. ¿Qué significa «Así nos criamos» en el contexto de la historia?
  - a. Un mensaje sobre cómo deben comportarse los hombres
  - b. Una tradición escolar antigua
  - c. Una expresión que refleja los valores familiares y comunitarios
9. ¿Por qué se enoja Camila durante un partido?
  - a. Porque Mateo juega mal
  - b. Porque el entrenador grita mucho
  - c. Porque un niño empuja a Mateo
10. ¿Qué aprende Camila al final de la historia?
  - a. Que quiere mudarse a otra ciudad
  - b. Que el fútbol no tiene importancia en su vida
  - c. Que puede ser ejemplo para otras personas sin buscarlo

## Actividad 5: Cuéntame la historia

Imagina que tú eres el reportero que visitó el parque el día del partido. Has conocido a Camila y a Lissette, dos chicas que están cambiando el juego. Escribe un artículo corto (8-10 oraciones) para una revista juvenil sobre ellas.

En tu artículo, incluye:

- Una breve descripción de Camila y su papel en el equipo
- Cómo reaccionó Lissette cuando llegó al parque
- Lo que representa el fútbol para ellas
- Un mensaje final para otras chicas que quieran participar en deportes

## Interpersonal Writing

Imagina que trabajas para una revista juvenil que tiene una columna de consejos. Recibiste una carta anónima de una chica llamada Lissette, quien está nerviosa por seguir jugando fútbol con niños en su comunidad.

Tu tarea es responder a su carta con empatía, comprensión y buenos consejos. Puedes incluir referencias a la historia «Más que un juego», tu propia experiencia o ideas generales sobre la amistad, el deporte y la confianza.

Tu respuesta debe tener entre 8 y 10 oraciones.

Usa frases como: No estás sola, podrías, deberías, te recomiendo que, si yo fuera tú...

Incluye dos preguntas para que Lissette piense más sobre su situación.



I can offer support to someone who is worried about trying something new.

Querida revista,

Soy una chica de 14 años y hace poco jugué fútbol por primera vez con un equipo de niños y niñas. Antes, yo solo miraba desde las gradas. Una chica del equipo me animó a jugar, y aunque me divertí, ahora tengo dudas.

¿Y si no soy tan buena como los demás? ¿Y si se burlan de mí? Me gusta el fútbol, pero me siento insegura.  
¿Debería seguir o mejor no regresar?

Gracias por escucharme,

-Lissette

## Historieta 1: Cada gota cuenta



### Historieta 1: Cada gota cuenta

**¡apúrate!**  
**abre el grifo**  
**evitando los aspersores que riegan el césped**  
**no quiere desperdiciar ni una gota de agua**  
**se le ocurre una idea**  
**provee**  
**proveerle**

**hurry!**  
**opens/turns on the faucet**  
**avoiding the sprinklers that water the lawn**  
**she does not want to waste even one drop of water**  
**an idea occurs to her**  
**supplies, provides**  
**to supply, to provide**

Unidad  
**4**

### Cada gota cuenta

Durante los primeros momentos, Laura permanece inmóvil y deja que el agua la despierte. Después de cinco minutos, empieza a lavarse el pelo, un proceso que generalmente le toma diez minutos.

«Laura, ¡apúrate!», grita su madre. «Vamos a perder el vuelo».

«Ya voy, mamá», le dice Laura, pero no se apura mucho. Sigue duchándose por 15 minutos más. Cuando sale de la ducha, abre el grifo y deja correr el agua durante cinco minutos mientras se lava los dientes. Finalmente, se viste, baja y sale de la casa.

«¡Laura, apúrate!», le gritan sus padres, que ya están en el carro. Laura corre por el jardín delantero, evitando los aspersores que riegan el césped de su casa en el elegante barrio Coco del Mar en la Ciudad de Panamá, y se sube al carro. La familia llega al aeropuerto justo a tiempo para abordar el avión que va para Honduras.



Al llegar al aeropuerto de San Pedro Sula en Honduras, Laura y su familia tienen que subirse a un bus para hacer un viaje de dos horas hasta Tela, donde queda su hotel y una playa. Camino a la playa, el bus hace una parada en un pueblo para que los pasajeros puedan bajarse y caminar un rato.

En un mercado, Laura compra una botella de agua. Tiene mucha sed y sabe que en Honduras no puede tomar el agua de los grifos sin enfermarse. Toma un poco de agua y pone la botella en una mesa mientras usa el baño. Cuando sale, ve a un chico de más o menos 13 años con ropa desgastada detrás de un árbol, escondiéndose. El chico mira fijamente la botella de agua. Laura se acerca al chico. Parece que el chico va a correr, pero Laura le dice: «Hola. No tengas miedo. Me llamo Laura. ¿Hay un problema con la botella de agua?» El chico responde: «Soy Santos. No, no hay problema. Solo es que tengo sed. Lo siento». Laura mira lo que queda en la botella y se da cuenta de que usa más que solo cada vez que se lava las manos. Parece que el chico la necesita más que ella. Laura le da la botella al chico y, con una sonrisa, le dice: «Es tuya». El chico acepta el agua como si fuera un regalo de Navidad, diciendo «gracias» y desapareciendo en una casa en el bosque.

Laura regresa al bus y la familia continúa su ruta hacia el hotel. Lo pasan muy bien en la playa, pero durante todas las vacaciones, Laura no puede dejar de pensar en el chico y su alegría al recibir aquella botella de agua. En el hotel, Laura se ducha muy rápidamente y no deja abierto el grifo mientras se lava los dientes. No quiere desperdiciar ni una gota de agua.



Camino de vuelta al aeropuerto, el bus para en el mismo pueblo. Laura compra cinco botellas de agua y las lleva a la casa de Santos. Laura se presenta a los padres de Santos, diciendo: «Hola, me llamo Laura. Conocí a su hijo hace unos días. Supe que le gusta el agua embotellada, y pensaba que le gustaría un regalito». En ese momento, el chico sale de la casa, gritando: «¡Miren! ¡Es mi amiga, Laura!» La madre dice: «Sí, Santos. Tu amiga vino a visitarte y te trajo un regalo». Santos mira las botellas de agua y dice: «No es un regalo para mí».

*Continued on next page*

¡Es un regalo para nosotros!» Su familia las acepta con mucha gratitud y muchos abrazos. Cuando se despiden de la familia, Laura sabe que tiene que hacer algo para lograr cambios positivos en las vidas de esta familia y de sus vecinos.

Laura está a punto de subir al bus cuando se le ocurre una idea. «Por favor, espere un minuto», le dice al conductor. Corre a la casa de Santos y le dice a la familia: «¿Me pueden dar su dirección para que pueda escribirles?» Los padres se miran por un momento, pero el padre responde: «¿Cómo no?» y le da un papelito con la dirección.

La primera mañana de vuelta en casa, Laura se despierta y entra al baño para ducharse. Cuando el agua le pega en la cara, se acuerda de la familia de Santos y se apura para no desperdiciar ni una gota de agua. Termina de ducharse en cinco minutos. A Laura se le ocurre una idea. Corre a su dormitorio para vestirse e investigar algo en Internet.

Al mediodía, la madre de Laura entra a su dormitorio y ve a su hija dibujando un gran póster. «Laura, ¿has estado aquí todo el día? ¿No tienes hambre? ¿Qué te pasa?»

Laura le muestra el póster a su madre y le dice: «Mamá, tengo una idea. Quiero ayudar a las familias de Honduras que no tienen agua potable».

La madre mira el póster, que tiene el mensaje «CADA GOTA CUENTA». Laura le explica a su madre que le donará a una organización llamada Pure Water for the World un centavo por cada minuto que use el agua. Pure Water for the World les provee agua a comunidades con necesidades de Centroamérica. Si Laura tarda diez minutos en ducharse, donará diez centavos. Si abre el grifo durante un minuto para llenar una botella de agua, donará un centavo más. No parece mucho, pero después de una semana o un mes, podrá donar suficiente para proveerle el agua necesaria a una familia como la que conoció en Honduras. Y las ganas de juntar dinero harán que tenga más ganas de no desperdiciar agua.



La madre de Laura está muy impresionada con el proyecto y decide que quiere participar. Después de un mes, Laura dona cinco dólares y, gracias a los aspersores que riegan el césped, su madre dona 25 dólares.

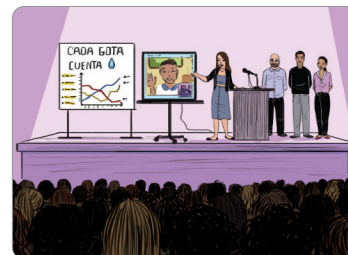
Mientras tanto, Laura le escribe a la familia de Santos para conocerla más y para pedir la opinión de la familia sobre la idea de donar a Pure Water for the World. La respuesta tarda mucho en llegar, pero finalmente Laura recibe una carta de Santos en la que dice que la idea le parece genial. También escribe que tiene un amigo con celular y que pueden hacer videollamadas a veces.

Laura sabe que los 30 dólares ayudan con la provisión de agua en Honduras, pero quiere hacer más. Con el permiso de su profesora y el apoyo de Santos, presenta la idea en su clase de ciencias, donde están estudiando el cambio climático. Luego de la presentación, la profesora y muchos estudiantes también tienen ganas de participar. La directora del colegio le pide a Laura que presente el proyecto frente a todos los demás estudiantes en el gimnasio.

¿Presentar el proyecto en el gimnasio frente a todos los estudiantes? Al principio, Laura no cree que pueda. Se siente muy nerviosa y pequeña. Pero cuando piensa en Santos y en las metas que puede alcanzar un grupo tan grande, acepta la oferta. También se le ocurre una sorpresa para la presentación...

Cuando Laura se levanta frente a todos los estudiantes y el personal del colegio, está agitada. Mira a todos, respira profundo y empieza diciendo: «Cada gota cuenta». Luego, les cuenta sus experiencias en Honduras y les habla de la **escasez** de agua potable y de la oportunidad que tienen todos de ayudar. Continúa: «Pero no quiero que solamente me escuchen a mí. Les quiero presentar a un amigo». De repente, la cara de Santos aparece en una gran pantalla en el gimnasio. A través de esta videollamada, Santos y Laura presentan a todos la idea de donar un centavo por cada minuto de uso de agua. También les explican cómo la contribución de cada persona, aunque sea pequeña, puede proveerle agua a una familia que la necesita. Al final del discurso, Laura repite: «Cada gota cuenta».

Cuando Laura termina, hay un momento de silencio que le parece una eternidad. Pero se rompe con una explosión de aplausos y gritos en el gimnasio.



## Review of Pronouns

Let's review the reflexive, direct, and indirect object pronouns and how they work together in complex sentence structures. Study the chart.

Reflexive	Indirect	Direct
me (to myself)	me (to or for me)	me (me)
te (to yourself informal)	te (to or for you informal)	te (you)
se (to himself/herself/you formal)	le (to or for him/her/you formal)	lo, la (it, him/her)
nos (to ourselves)	nos (to or for us)	nos (us)
se (to themselves/you all)	les (to or for them/you all)	los, las (them)

**Reflexive verbs are actions one does to oneself and require a reflexive pronoun. Notice the position of the pronoun changes depending on the structure of the sentence.**

¡Apúrate! (Hurry up!)

Laura y su familia tienen que subirse a un bus... (Laura and her family have to get on a bus...)

Laura sigue duchándose por 15 minutos más. (Laura keeps showering 15 minutes more.)

**Indirect object pronouns refer to whom or for whom the action of the verb is being done.**

Laura le dice: «Hola. No tengas miedo». (Laura says to him: "Hi. Don't be afraid.")

Laura le da la botella al chico. (Laura gives the bottle to the boy.)

A Laura se le ocurre una idea. (An idea occurs to Laura.)

Laura le muestra el póster a su madre y le dice: «Mamá, tengo una idea». (Laura shows the poster to her mom and says to her, "Mom, I have an idea.")

Luego, les cuenta sus experiencias en Honduras. (Then, she tells them about her experiences in Honduras.)

**Direct object pronouns receive the action of the verb:**

El niño empieza a correr y Laura lo persigue por las calles. (The boy starts to run and Laura chases him through the streets.)

Parece que el chico la necesita más que ella. (Seems like the boy needs it (referring to the water) more.)

Laura compra cinco botellas de agua y las lleva a la casa de Santos. (Laura buys five bottles of water and brings them to Santos's house.)

Whenever there is both an indirect and direct object pronoun both starting with "I" (le/les + lo/la/los/las) change the indirect object pronoun to «se» as in these examples:

Laura le da la botella al niño. (Laura gives the bottle to the boy.)

Laura se la da. (Lucy gives it to him.)

Laura les cuenta sus experiencias en Honduras a todos los estudiantes. (Laura tells her experiences in Honduras to all the students.)

Laura se las cuenta. (Laura tells them to them.)

## Actividad 1: Completa el resumen

Completa el resumen de lo que pasa en la historieta con las palabras y frases de abajo. Ojo: no vas a usar todas.

I can understand key information in a story about the scarcity of water.



<b>los aspersores que riegan el césped</b>	<b>se le ocurre</b>	<b>no quiere desperdiciar</b>	<b>le pide que presente</b>	<b>abre el grifo</b>
<b>proveerle</b>	<b>un centavo</b>	<b>juntar dinero</b>	<b>potable</b>	<b>Cada gota cuenta</b>

Después de visitar Honduras donde conoció a Santos y su familia, a Laura se le ocurre la idea de ayudar a las familias de Honduras que no tienen agua \_\_\_\_\_. Su idea es \_\_\_\_\_ para donar a una organización llamada Pure Water for the World. Laura va a donar \_\_\_\_\_ por cada minuto que use el agua. Si \_\_\_\_\_ durante un minuto para lavarse las manos, donará un centavo. Su madre queda muy impresionada con el proyecto de Laura y decide participar también. Con el uso de \_\_\_\_\_, su madre dona 25 dólares. Después de presentar sobre la falta de agua en su clase, la directora del colegio \_\_\_\_\_ el proyecto frente a todos los demás estudiantes en el gimnasio. Durante la presentación, a través de una videollamada, Santos también presenta la idea de donar un centavo por cada minuto de uso de agua. Laura y Santos explican cómo cada persona puede ayudar a \_\_\_\_\_ agua a una familia que la necesita. Laura termina la presentación con las palabras: « \_\_\_\_\_ »

Unidad  
**4**



**Go online for Actividad 3: Habla con Laura**

## Historieta 2: El corazón de plata

### Pregunta esencial

¿Qué problemas ambientales, políticos y sociales enfrentan las sociedades por el mundo y qué constituye una violación de derechos humanos?

### VOCABULARIO IMPORTANTE

**el corazón de plata del collar**

**estaba agotada**

**Hubo un derrumbe. Las piedras lo atraparon.**

**trataron de liberar**

**destapar**

**no me sigas**

**no podía dejar que su esposa se metiera**

**the silver heart on the necklace**

**she was exhausted**

**There was a collapse. The rocks trapped him.**

**they tried to free**

**to uncover (literally and figuratively)**

**don't follow me**

**she couldn't let her wife get involved**





## Historieta 2: El corazón de plata

**el corazón de plata del collar  
estaba agotada  
Hubo un derrumbe. Las piedras lo atraparon.  
trataron de liberar  
destapar  
no me sigas  
no podía dejar que su esposa se metiera  
destapó**

**the silver heart on the necklace  
she was exhausted  
There was a collapse. The rocks trapped him.  
they tried to free  
to uncover (literally and figuratively)  
don't follow me  
she couldn't let her wife get involved  
she uncovered**

### El corazón de plata

«Feliz aniversario», dijo Julia mientras le ponía el collar alrededor del cuello a su esposa. Raquel tocó el corazón de plata del collar y le dijo: «¡Dios mío! Cumplimos solamente un año de matrimonio y me das esto. ¿Qué vas a hacer cuando cumplamos diez?»

«¿No te gusta?», le preguntó Julia con una sonrisa.

«Me encanta. Es bellissimo. Gracias, pero es demasiado. ¿Cuánto te costó?»

Julia le respondió con un beso y nada más. No le dijo a su esposa que iba a tener que ahorrar las propinas del restaurante donde trabajaba en Quito, la capital de Ecuador, por un año entero para poder pagar el regalo.

Raquel pasó el resto del día mirándose en los espejos y tocando el corazón de plata. Le gustaba tanto el collar que no se lo quitó cuando se acostó para dormir.

Alrededor de las tres de la mañana, Raquel se despertó gritando: «¡Noooo!»

Su grito despertó a Julia, que trató de tranquilizarla.

«Había un niño. Parecía real. Estaba atrapado. Creo que lo mataron», le dijo Raquel.

«¿Quiénes lo mataron? ¿Quién es el niño? ¿Dónde estaba atrapado?», le preguntó Julia.

«No lo sé. Era tan real».

«Fue un sueño. No es real. Trata de calmarte. Te voy a preparar un té».

Después de una hora, Raquel se convenció de que había sido solamente un sueño y pudo volver a dormir. A la mañana estaba agotada y pasó todo el día pensando en el niño de su sueño. La noche siguiente, volvió a soñar con el mismo niño. Se despertó de nuevo, gritando, «¡Fito!»

«¿Quién es Fito?», le preguntó Julia, tratando de calmarla y ya sospechando un poco.

«El niño se llama Fito».

«¿El mismo niño? ¿Volviste a soñar con él?»

«Sí. Estaba trabajando en una mina. Hubo un derrumbe. Las piedras lo atraparon. No pudo escapar. Lo dejaron».

A partir de ese día, Raquel soñó con Fito cada noche, y cada vez veía más detalles. El niño tenía 12 años. Era indígena. Trabajaba en una mina con sus hermanos y sus padres. El gerente era un hombre cruel que ni siquiera les permitía tomar agua. Hubo un terremoto que causó el derrumbe. Los jefes huyeron de la mina, abandonando a los obreros indígenas. Los hermanos trataron de liberar a Fito, pero el niño desapareció entre las piedras.

*Continued on next page*

## El corazón de plata

*Continued*

Raquel no podía aguantar más. Pasó cada día pensando en Fito y cada noche soñando con él. La obsesión afectaba su trabajo, sus relaciones y su salud. Intentando ayudar a su esposa, Julia coordinó una cita con un psicólogo.

Después de acostumbrarse a la rutina, Raquel dejó de despertar a su esposa cada noche. Ella le explicaba los sueños a la mañana y Julia trataba de seguir la historia del niño. Pero una noche, Raquel despertó a Julia con información importante. Le dijo: «Julia, Julia, fue en una mina de plata».

«¿Una qué?», le preguntó Julia, medio dormida.

«Una mina de plata. ¡De plata!», repitió Raquel, fijando los ojos en el regalo de aniversario alrededor de su cuello.

«No puede ser. Es coincidencia», le dijo Julia.

La noche siguiente, Raquel hizo un experimento. Se quitó el collar antes de dormir. Durmió en paz toda la noche. Nada de minas. Nada de Fito. Nada de derrumbes. Nada de piedras. A la mañana, Julia, que también había dormido en paz por primera vez desde su aniversario, se sentía aliviada y descansada. Habían encontrado la fuente del sufrimiento y sabían cómo evitar los sueños. Raquel podría usar el collar durante el día y quitárselo cada noche. Problema resuelto.

Julia no lo podía creer cuando vio a Raquel acostándose con el collar puesto la siguiente noche. «Quítate ese maldito collar», le dijo.

«No puedo», le respondió. «No puedo dejar a Fito».

Incrédula, Julia se fue del dormitorio para dormir en el sofá. No podía ser cómplice de las delusiones de su esposa. A la mañana cambiaría la cita con el psicólogo para lo más pronto posible. Ya era una emergencia.

A la mañana, Julia encontró una nota en la cocina. Raquel había escrito: «Voy a Perú. La mina se llama Uchucchacua y queda en los Andes, al norte de Lima. Fito está muerto y ellos tienen la culpa. Tengo que destapar la verdad. No me sigas. Te quiero. Adiós».

Aunque Raquel había escrito «No me sigas», Julia tenía que seguirla. No podía dejar que su esposa se metiera en algo tan peligroso. Inmediatamente, Julia hizo una maleta y empezó a buscar boletos para volar a Perú. El siguiente vuelo a Perú no salía hasta la mañana del otro día. Julia compró un boleto y trató de llamar a Raquel. Ella no contestó. A lo mejor, ya estaba en Perú, o en un avión o... Julia no tenía ni idea dónde podía estar su esposa. Iba a llamar a la policía, pero no sabía cómo explicarles lo que estaba pasando. Estaba agotada y desesperada. ¿Cómo se habían metido en esto?

A la mañana siguiente, Julia voló a Perú. Cuando llegó al aeropuerto de Lima, fue directamente a Inmigración. Estaba caminando con prisa por el aeropuerto cuando algo le llamó la atención desde la pantalla de un televisor. Allí estaba Raquel con un reportero. Sus ojos estaban rojos y se veía agotada, y Julia vio que llevaba el corazón de plata colgado del cuello. Debajo de la imagen, los subtítulos decían: «Muerte en la mina. Trabajo infantil. Condiciones inhumanas. Esclavitud. Asesinatos».

Julia se acercó al televisor para poder oír la voz del reportero:

«Estamos aquí con Raquel Carranza, la mujer ecuatoriana que destapó el escándalo de la mina. Vino a Perú y guio a la policía a la mina donde una investigación encontró múltiples violaciones de derechos humanos y crímenes. Las violaciones de derechos humanos resultaron en la muerte de Fito Peña, un niño de 12 años y uno de los miles de niños involucrados en el trabajo infantil en nuestro país. Y parece que las investigaciones van a destapar aún más injusticias y tragedias en la mina».

El reportero le dijo a Raquel: «Señora, le voy a hacer la pregunta que todos nos hacemos. ¿Cómo supo que debía meterse en la situación de la mina? ¿Tiene alguna conexión con los mineros?»

Raquel tomó el corazón de plata en la mano y le respondió: «Sí, tengo una conexión».

## Actividad 1: Cierto o falso + evidencia

Si una frase es cierta, busca evidencia del texto que indique que es cierta. Si una frase es falsa, busca evidencia del texto que indique que es falsa. Si es parcialmente cierta y parcialmente falsa, escribe evidencia en las dos partes. Puedes copiar parte del texto o escribir con tus propias palabras. Es posible que haya más de una respuesta correcta.

I can understand key information in a story about human rights and social injustice.



### Model:

Julia le dio el collar a Raquel cuando cumplieron diez años de matrimonio.

Evidencia que indica que es cierta *ninguna*

Evidencia que indica que es falsa *«Cumplimos solamente un año de matrimonio»... «¿Qué vas a hacer cuando cumplamos diez?»*

Julia admitió que el collar era carísimo.

1. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_
2. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Cada noche, Raquel soñaba lo mismo, sobre un niño que había sido atrapado en un derrumbe en una mina.

3. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_
4. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Raquel sabía que el niño indígena que aparecía en sus sueños era verdadero.

5. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_
6. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Julia no quería que Raquel destapara la verdad.

7. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_
8. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Al final, Raquel destapó un escándalo.

9. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_
10. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

Raquel le explicó sus sueños al reportero.

11. Evidencia que indica que es cierta \_\_\_\_\_
12. Evidencia que indica que es falsa \_\_\_\_\_

## ✎ Actividad 2: Orden cronológico

Pon los eventos de la historia en orden cronológico. (¡Cuidado! ¡No en el orden de la historia! Piensa en la situación en Perú antes del orden de los eventos en la historia.)

1. \_\_\_\_\_ A. Julia reservó una cita con un psicólogo para su esposa.
2. \_\_\_\_\_ B. En una de las minas de plata en Perú, los jefes empezaron a usar trabajo infantil, y además trataban a los niños de una manera muy inhumana.
3. \_\_\_\_\_ C. A Raquel le gustó tanto el collar que no quería quitárselo. La primera noche que durmió con el collar puesto, soñó con un niño atrapado.
4. \_\_\_\_\_ D. Uno de los niños indígenas que trabajaba en la mina fue atrapado por las piedras y no lo pudieron liberar.
5. \_\_\_\_\_ E. Hubo un terremoto y un derrumbe; los jefes huyeron de la mina, negando responsabilidad por los trabajadores.
6. \_\_\_\_\_ F. Julia le regaló un collar de plata a su esposa en su aniversario.
7. \_\_\_\_\_ G. Día tras día, su sueño se volvió más detallado. Estaba tan agotada y preocupada por el niño, que le afectó en el trabajo y en su relación con su esposa.
8. \_\_\_\_\_ H. Cuando Raquel supo que se trataba de una mina de plata, se dio cuenta de que si no dormía con su collar, no tendría el sueño sobre Fito.
9. \_\_\_\_\_ I. Julia no pudo detener a su esposa cuando ella decidió ir a Perú para destapar la verdad. Ella la siguió, pero cuando llegó, Raquel ya estaba hablando con los reporteros.



### Versión alternativa: El corazón de plata

**¿Cómo se metió?**

**un collar con un corazón de plata**

**hubo un derrumbe y las piedras lo atraparon**

**trataron de liberarlo**

**estaba agotada**

**destapar**

**le dije que no me siguiera**

**cuando se destape**

**que haya destapado**

**estará agotada**

**How did you get involved?**

**a necklace with a silver heart**

**there was a collapse and the rocks trapped him**

**they tried to free him**

**she was exhausted**

**to uncover (literally and figuratively)**

**I told her not to follow me**

**when it gets uncovered (subjunctive)**

**that you have uncovered**

**you must be exhausted**

## El corazón de plata

El detective peruano le dio un café a Raquel y le dijo: «Cuénteme todo. ¿Cómo se metió en lo de la mina?»

Raquel consideró inventar alguna historia, pero decidió contarle toda la verdad. Le dijo:

«Todo empezó cuando mi esposa me regaló un collar con un corazón de plata por nuestro primer aniversario. Me encantaba el collar y lo usaba siempre, hasta en la cama, cuando dormía. La primera noche que dormí con el corazón de plata alrededor de mi cuello, soñé con un niño que había muerto atrapado. No había más detalles, pero el sueño me asustó porque parecía muy real. Yo seguí soñando con el mismo niño cada noche, y cada vez veía más detalles. El niño, que se llamaba Fito, era indígena y tenía 12 años. Había muerto en una mina. Hubo un derrumbe y las piedras lo atraparon. Los jefes huyeron y abandonaron a los obreros. Los hermanos de Fito trataron de liberarlo, pero no pudieron salvarlo.

Con cada sueño, me metí más en la historia. Cuando me di cuenta de que la mina era de plata, entendí la conexión con mi collar. Cuando me quité el corazón una noche, no soñé con Fito. Cuando me lo volví a poner, él volvió a mis sueños. Estaba agotada, pero tenía que destapar la verdad. Mi pobre esposa también estaba agotada y yo no quería que ella se metiera en un problema que no era suyo. Entonces, cuando supe el nombre de la mina y supe que estaba aquí, en Perú, la dejé y vine. En una nota, le dije que no me siguiera, pero por supuesto, me siguió.

Cuando llegué a la mina, entré directamente a la oficina del dueño y le dije: “¿Dónde está el cadáver de Fito?” Él me dijo que no conocía a ningún Fito. Le dije: “No lo conoce porque es un niño indígena que a usted no le importa. Hubo un derrumbe. Las piedras lo atraparon y murió en la mina. Era un niño de 12 años. ¡Un niño! Los niños no deben trabajar en las minas. Es ilegal e injusto, y cuando se destape la verdad, usted irá a la cárcel”.

El dueño me dijo: “No se meta donde no la llaman”, y yo me fui. Regresé con un equipo de policías con máquinas para cavar. Les indiqué exactamente dónde estaba el cadáver de Fito. Cuando lo encontraron, empezaron con la investigación».

«¿Y los crímenes que les describió a los policías? ¿Los otros niños y los asesinatos?», le preguntó el detective.

«Más detalles de mis sueños».

«¿De sus sueños?»

«Sí», le dijo Raquel. Vio que al detective le costaba creer su testimonio.

«Pues, no sé si lo de sus sueños es la verdad o si usted tiene otra conexión con la mina, pero no importa. Lo importante es que haya destapado los crímenes de una empresa corrupta. El trabajo infantil y las condiciones inhumanas de trabajo son problemas enormes en este país. Según los últimos datos, uno de cada cuatro niños peruanos trabaja. Eso no puede seguir así y estamos luchando para eliminarlo. Gracias».

«Ha sido un gusto. Ya puedo descansar».

«Me imagino que estará agotada, pero le aconsejo que vuelva a Ecuador ya mismo. Hoy ha ayudado a los niños peruanos, pero también ha creado enemigos poderosos».

## Imperfect Subjunctive

The imperfect subjunctive, or past subjunctive, works just like the present subjunctive. In fact, the same trigger words that require the present subjunctive (hopes, wishes, doubt, advice, impersonal expressions, etc.) will trigger the imperfect subjunctive when those phrases are in the past tense. For example, in the original story, Julia didn't want her wife, Raquel, to get involved in something so dangerous:

**“No podía dejar que su esposa se metiera en algo tan peligroso.”**

Just because Julia wanted Raquel to not get involved doesn't mean Raquel listened. And, in the alternative story, Raquel writes Julia a note stating that she didn't want Julia to follow her:

**“Le dije que no me siguiera.”**

Just because she told her not to do something doesn't mean Julia listened, either. The subjunctive mood lets the reader or listener know that the action may or may not have happened. Remember, to form imperfect subjunctive verbs, start with the 3rd person plural of the preterite, take off the -aron/-eron, and add -ara/-era, -aras/-eras, -ara/-era, -áramos/-éramos, or -aran/-eran.

Read the following sentences that use the imperfect subjunctive and decide if they are true (cierto) or not (falso) in your own life.

1. Mi papá me dijo que buscara un trabajo en un restaurante.  
a. cierto  
b. falso
2. Mi mamá quería que yo durmiera en el sofá.  
a. cierto  
b. falso
3. Mis hermanitos necesitaban que yo los ayudara.  
a. cierto  
b. falso
4. Mi maestra quería que yo hiciera mi tarea en casa.  
a. cierto  
b. falso
5. Era importante que yo llegara a clase a tiempo.  
a. cierto  
b. falso
6. Mi profesor dudaba que yo estudiara para el examen.  
a. cierto  
b. falso
7. Mis amigos esperaban que yo fuera a Perú con ellos.  
a. cierto  
b. falso
8. Mis amigos querían que yo viera una película con ellos.  
a. cierto  
b. falso
9. Mi novio/a me pidió que le comprara un collar de plata.  
a. cierto  
b. falso
10. Mis amigos me sugirieron que rompiera con mi novio/a.  
a. cierto  
b. falso

## Historieta 3: Vamos a Buenos Aires

### Pregunta esencial

¿Qué problemas ambientales, políticos y sociales enfrentan las sociedades del mundo y cuáles son los orígenes de esos problemas?

### VOCABULARIO IMPORTANTE

**se congeló del miedo**  
**levantando los puños**  
**tardé 40 años**  
**este lugar me da escalofríos**

**he froze with fear**  
**raising his fists**  
**it took me 40 years**  
**this place gives me chills**

Unidad  
**4**





se congeló del miedo  
levantando los puños  
tardé 40 años  
este lugar me da escalofríos

he froze with fear  
raising his fists  
it took me 40 years  
this place gives me chills

## Vamos a Buenos Aires

Hernán estaba mandando un mensaje de texto cuando un muchacho se subió a su taxi. Sin mirar a su pasajero nuevo, Hernán le preguntó: «¿Adónde vamos?».

«A Buenos Aires», le respondió el muchacho con una voz fría y seria.

Dando vuelta la cabeza, el taxista le dijo: «¿A Buenos Aires? Estamos en España. No estamos en Arge...». Al ver la cara del pasajero por primera vez, Hernán se congeló del miedo. «No puede ser... ¿Eres tú?».



Sin decir nada, el muchacho se bajó del taxi y desapareció entre la gente de la calle. Hernán se quedó congelado hasta que una pareja se subió al taxi pidiendo un viaje al Museo del Prado.

Después del último viaje de la noche, Hernán volvió a su apartamento. Subió las escaleras con prisa, asegurándose de que estaba solo. Entró al apartamento y rápidamente le puso llave a la puerta para que nadie pudiera visitarlo. Cerró las cortinas de la única ventana y entró al baño donde apenas había espacio para una persona. Encendió la luz y se miró en el espejo. Su fino cabello blanco trataba de ocultar su cabeza calva. Su piel arrugada y los ojos agotados confirmaron su edad.

Se lavó la cara y salió del baño. Se congeló del miedo por segunda vez en el mismo día cuando oyó una voz que dijo: «Hola, Hernán». Sentado a la mesa de la cocina estaba el mismo muchacho del taxi.

«¿Quién eres tú?», le preguntó Hernán, levantando los puños instintivamente para protegerse.

«Sabes quién soy. Soy yo, Marco. Yo bailé para ti. ¿Cómo has estado? ¿Creías que nadie te encontraría aquí en España? Yo te encontré. Tardé 40 años, pero te encontré».



«¿Qué quieres?», le preguntó Hernán, abriendo lentamente un gabinete de la cocina. De repente, sacó una pistola del gabinete y le apuntó al muchacho.

«No la necesitas. ¿Qué vas a hacer? ¿Matarme otra vez? Podrías tirarme por la ventana en honor a los viejos tiempos. Necesito que me hagas un favor, Hernán. Mañana hablaremos más. Buenas noches».

El muchacho se levantó, abrió la puerta sin tardar y salió del apartamento. Hernán se quedó congelado. Miró sus manos: una pistola en una y la otra formando un puño. No podía llamar a la policía. No podía ponerle más llaves a la puerta para evitar la entrada del muchacho fantasma. No podía dormir porque, cada vez que cerraba los ojos, veía a Marco. Lo veía bailando en el campamento con una expresión de alegría. Lo veía drogado en el avión. Lo veía cayendo a la muerte en el Río de la Plata. Oía el ruido del choque de su cuerpo contra el agua. Lo peor fue que Hernán se recordó vívidamente a sí mismo y a sus compañeros militares riéndose en cada paso. Las consecuencias de sus acciones durante la dictadura tardaron 40 años en alcanzarlo, pero las tendría que enfrentar. Al día siguiente.

Hernán se sorprendió un poco al no ver a Marco en la cocina por la mañana. Salió de su apartamento y se subió al taxi. El muchacho ya estaba en el asiento trasero. Sabiendo que no podía evitarlo, Hernán respiró profundo y le preguntó: «¿Adónde vamos?».

*Continued on next page*



«A Buenos Aires», le contestó Marco.

«A Buenos Aires», repitió Hernán y manejó el taxi al aeropuerto.

Marco acompañó a Hernán hasta la puerta de embarque. Antes de despedirse, Marco le dijo: «Cuando encuentres a mi madre, dile que la amo y que ella no puede dejar la lucha. Ahora, más que nunca, hay que defender los derechos humanos en todo el mundo».

Al llegar a Buenos Aires por primera vez en 40 años, el alma de Hernán se congeló. «Este lugar me da escalofríos», pensaba. Hernán sabía exactamente dónde encontrar a la madre de Marco. El jueves a las tres de la tarde, fue a la Plaza de Mayo, enfrente de la Casa de Gobierno. Había un grupo de mujeres ancianas con pañuelos blancos en la cabeza y marchando alrededor de la plaza. Levantaban los puños en señal de protesta y gritaban los nombres de sus hijos desaparecidos durante los años de dictadura. Al final de la protesta, Hernán se acercó a una mujer que portaba una pancarta que decía «¿Dónde está Marco?», con una foto del muchacho que había visitado a Hernán.

Con lágrimas en los ojos, Hernán le dijo:

«Señora, me llamo Hernán. Era piloto de la Armada nacional. Realicé muchos vuelos de la muerte en los que tiramos a personas inocentes al río y al mar desde los aviones. Su hijo murió en uno de mis vuelos. Yo no lo empujé, pero piloteé el avión y participé en todo. Le dijimos que iba a ser liberado. Lo hicimos bailar después de oír las buenas noticias. Fue una broma terrible. Le inyectamos una droga y lo tiramos desde el avión. Matamos a su hijo y a miles más de la misma manera. Lo siento. Lo siento mucho. Murió por mi culpa. Llevo 40 años viviendo con la culpa y no hay nada que pueda hacer para remediar lo que le robé. Me odio por lo que hice. Lo siento. Sé que no me puede perdonar, pero tenía que confesárselo todo.



Su hijo quiere que usted sepa que la ama y que no debe dejar de luchar. Dice que ahora, más que nunca, no puede dejar la lucha contra las injusticias del mundo».

«¿Ha hablado con mi hijo?»

«Sí. Fue él quien me mandó aquí para hablar con usted. No me dejaba en paz. Tenía que venir».

«Así es Marco. Me alegra que haya venido. Después de 40 años, me siento agotada. Iba a dejar las protestas. Había decidido que hoy sería mi última marcha. Pero el mensaje que usted me trae de parte de mi hijo me da ganas de seguir».

«¿Entonces me cree que hablé con su hijo?»

«Sí, le creo. Siento su presencia aquí cada jueves y hoy veo su espíritu en sus ojos. Es obvio que lo ha visto».

«¿Y usted me odia?»



«No lo odio, querido. No hay tiempo para odiar. Yo lo puedo perdonar, pero con una condición. Tiene que unirse a la lucha. Mi hijo tiene razón. Tenemos que seguir luchando. Lo que pasó aquí hace 40 años está pasando actualmente en otras partes del mundo. Hay tanto odio y discriminación. Voy a luchar hasta mi último respiro. ¿Me acompaña?».

«Con mucho gusto. ¿Por dónde empiezo?».

«Mañana, usted y yo nos vamos a Guinea Ecuatorial».

### Pregunta esencial

¿Qué papel juega la ética en el progreso científico?

### El ángel de la guarda

Ofelia Hernández Ochoa ha llegado al final. No puede más. Se acuesta bajo el sol violento del desierto y cierra los ojos para morir. No sabe que faltan solamente 15 kilómetros para llegar a Tucson, donde la espera su prima con un apartamento y un empleo. Ofelia iba a limpiar casas y usar la plata para ayudar a sus hijos, que están en Nicaragua. Empezó su viaje hace dos semanas en León, Nicaragua, y ha viajado más de 4.000 kilómetros en bus, en tren, en carros de gente desconocida y a pie. Cruzó la frontera con un «coyote» que sobornó a un policía mexicano para entrar a los Estados Unidos. Al cruzar la frontera, el coyote la abandonó y Ofelia se dirigió a Tucson sola. Ella creía que ya había pasado lo más difícil, pero el desierto de Sonora ha sido un desafío insuperable. Sin agua y agotada por el calor, Ofelia se rinde.



De repente, Ofelia oye un ruido fuerte en el cielo. Abre los ojos y ve la silueta de un helicóptero contra el sol. No tiene energía para gritar o hacer señas con las manos. No obstante, el helicóptero se para directamente encima de ella y empieza a bajar. Mientras se acerca, Ofelia se da cuenta de que no es un helicóptero. Es un dispositivo más pequeño.

El dispositivo es un dron y aterriza al lado de Ofelia. Atada al dron, hay una bolsa con una nota. Ofelia agarra la nota y la lee:

«Querido/a amigo/a: No te rindas. Vale la pena seguir viajando. Puedes llegar a tu destino final. Querer es poder. Tú eres una persona hermosa y tu vida vale mucho». Dentro de la bolsa hay agua, alimentos, medicina, un mapa y una sombrilla para el sol. «Bienvenido/a a los Estados Unidos. ¡Que disfrutes de la vida nueva que te espera!»

Con mucha prisa, Ofelia abre la bolsa y bebe del agua de las botellas. Luego saca una barra de granola y se la come. Abre la sombrilla y, bajo su sombra, mira el mapa. El dron se enciende y empieza a volar. Sube, vuela y desaparece en la distancia, dejando a Ofelia en el desierto. «¡Gracias!», grita Ofelia al cielo.

Utilizando el mapa con la posición del sol y con más energía debido a los alimentos de la bolsa, Ofelia se dirige a Tucson. Tres horas después, Ofelia está en el apartamento de su prima, Lucía, disfrutando del aire acondicionado y de una cena de arroz y frijoles. Al día siguiente, Ofelia acompaña a Lucía a su nuevo trabajo en un restaurante de pollo frito. La entrevista de trabajo es breve:

«¿Sabes cocinar pollo frito?», le pregunta el dueño a Ofelia.

«No, pero puedo aprender», le contesta Ofelia.

«Perfecto. Querer es poder».

Aceptando los documentos obviamente falsificados, el dueño del restaurante contrata a Ofelia como cocinera. Dos horas más tarde, Ofelia ya es experta en freír pollo y papas. Por primera vez en dos semanas, cree que el viaje al norte valió la pena. Va a disfrutar del empleo y podrá ayudar a su familia en Nicaragua.

\*\*\*

*Continued on next page*

A las cuatro de la tarde, Ofelia está sacando unas alitas de pollo del aceite caliente cuando las puertas de la cocina se abren y entran cinco hombres con uniformes con la inscripción «POLICE ICE» en letras grandes. «¡Agáchate! ¡Agáchate!», le dice Lucía. «Es la migra».

Ofelia empieza a agacharse detrás de la mesa de metal, pero es demasiado tarde. Dos oficiales se le acercan. Uno le dice: «Nos han dicho que hay empleados indocumentados trabajando aquí. ¿Nos puede presentar la identificación, ¿por favor?».

Ofelia se mete la mano en el bolsillo, pero el único documento que tiene es la nota que recibió del dron en el desierto. La saca y un oficial se la quita. Lee la nota y mira a Ofelia. «Me imagino que usted recibió esta nota de un dron que cayó del cielo en el desierto. ¿Es verdad?».

«Sí, señor», le responde Ofelia.

El hombre grita: «¡Capitán, el ángel de la guarda ha salvado a otro!».

Otro hombre aparece y le dice a Ofelia: «Buenas tardes. Soy el capitán Nelson. ¿Cómo se llama usted?»

«Ofelia».

«¿Y de dónde es, Ofelia?»

«De Nicaragua».

«Y una pregunta más, Ofelia. ¿Qué prefiere, quedarse aquí en Arizona o volver a Nicaragua?»

«Pues, quedarme aquí».

«Perfecto. Tengo una idea: un plan para que usted pueda quedarse aquí y convertirse en ciudadana estadounidense. ¿Qué le parece?»

Ofelia trata de mirar a su prima, pero Lucía ha desaparecido. «Bueno, ¿cómo?»

«Alguien ha desarrollado un dispositivo que reparte víveres a los inmigrantes ilegales. Esa persona es un criminal y necesitamos encontrarlo. Creo que usted puede ayudarnos. ¿Puede ayudarnos?»

«Pero ese dron me salvó la vida».

«Hay dos opciones, Ofelia. Siempre y cuando nos ayude, será ciudadana y podrá vivir legalmente aquí con su familia. Imagínese. Un empleo legítimo. Una escuela pública. Su propia casa. El sueño americano. Pero si no nos ayuda, usted estará mañana en un vuelo directo a Managua. ¿Qué prefiere?»



\*\*\*

Tres días después, el capitán Nelson para su auto enfrente de una casa en el extremo oeste de Tucson. Se baja del carro orgullosamente y camina hacia la casa con otro oficial de ICE. Su plan funcionó perfectamente. Ofelia volvió al desierto para hacerse la inmigrante perdida y desesperada. Por supuesto, el dron mágico y misterioso apareció para entregar los víveres necesarios y animar a Ofelia con otra nota. Ella le puso un dispositivo electrónico al dron y los oficiales del ICE lo siguieron hasta esta casa. El capitán Nelson toca la puerta y una mujer la abre.

*Continued on next page*

## El ángel de la guarda

*Continued*

«¿En qué puedo servirles, oficiales?», les dice la mujer.

«Buenas tardes, señora. ¿Usted tiene un dron?»

«No».

«¿Hay alguien en su familia que tenga un dron?»

«Sí, creo que mi hijo recibió un dron cuando cumplió catorce años, en abril pasado».

Un poco sorprendido, el capitán Nelson sigue: «Señora, creemos que es posible que su hijo haya desarrollado un dispositivo que busca inmigrantes ilegales en el desierto y les reparte agua y alimentos».

«Eso sería impresionante», le dice la mujer sin cambiar su tono tranquilo. «Mi hijo tiene solamente catorce años. Es increíble lo que aprenden en las clases estos días, ¿verdad?»

«¿Podríamos hablar con él?»

«¿Es ilegal repartir agua y alimentos?», les pregunta la mujer, ignorando la petición de hablar con su hijo.

«Es ilegal ayudar a los inmigrantes indocumentados», le responde el capitán Nelson con una voz frustrada.

«No creo que repartir agua vaya contra la ley. Mi hijo no es un criminal. No es un ladrón. No ha secuestrado a nadie», les dice, manteniendo la calma. «¿Necesitan algo más?»

«Eh... ¿tiene usted identificación?»

«Sí, un momento», les dice la mujer. Entra a la casa y vuelve rápidamente con una tarjeta pequeña. Se la ofrece al capitán Nelson.

«¿Qué es esto?», le pregunta el capitán.

«Es la información de nuestro abogado. Buenas tardes, oficiales», les dice mientras cierra la puerta.



## ✎ Actividad 1: Completa las frases

Completa las frases con el vocabulario de la historieta.

<b>agacharse</b>	<b>desarrollado</b>	<b>ladrón</b>
<b>se dirige</b>	<b>siempre y cuando</b>	<b>un dispositivo</b>

1. Ofelia \_\_\_\_\_ hacia Tucson sin conocer los peligros.
2. \_\_\_\_\_ bajó del cielo hacia ella con una nota, un mapa, agua y comida.
3. Aunque trata de \_\_\_\_\_, es demasiado tarde. Los oficiales de ICE la han visto.
4. ICE cree que alguien ha \_\_\_\_\_ una forma de repartir víveres a los migrantes en el desierto.
5. El oficial de ICE dice que, \_\_\_\_\_ Ofelia coopere con ellos, ella podrá vivir legalmente en los Estados Unidos.
6. La madre del niño opina que su hijo no es un criminal; no es ni \_\_\_\_\_ ni secuestrador.








I can understand key information in a story about a drone.

Unidad  
**5**

## ✎ Actividad 2: La mejor descripción

Lee las descripciones e indica qué ilustración describen. ¡Cuidado! Hay una descripción que no corresponde exactamente a la historia. Es un distractor.

1. 
  - A. Ofelia ve lo que parece un helicóptero bajando del cielo. El dron lleva suministros y una nota que dice que vale la pena seguir, y que querer es poder.
2. 
  - B. El capitán Nelson le ofrece a Ofelia un trato: Ofelia va a ayudarlos a encontrar al que desarrolló el dispositivo; a cambio, Ofelia va a quedarse legalmente.
3. 
  - C. En el primer día en su trabajo nuevo, cinco oficiales de ICE entran a la cocina. Ofelia empieza a esconderse detrás de una mesa, pero ya es demasiado tarde. «La migra» ya la ha visto.
4. 
  - D. El capitán Nelson le informa a Ofelia que puede quedarse en Tucson siempre y cuando ayude a los migrantes a cruzar el desierto.
5. 

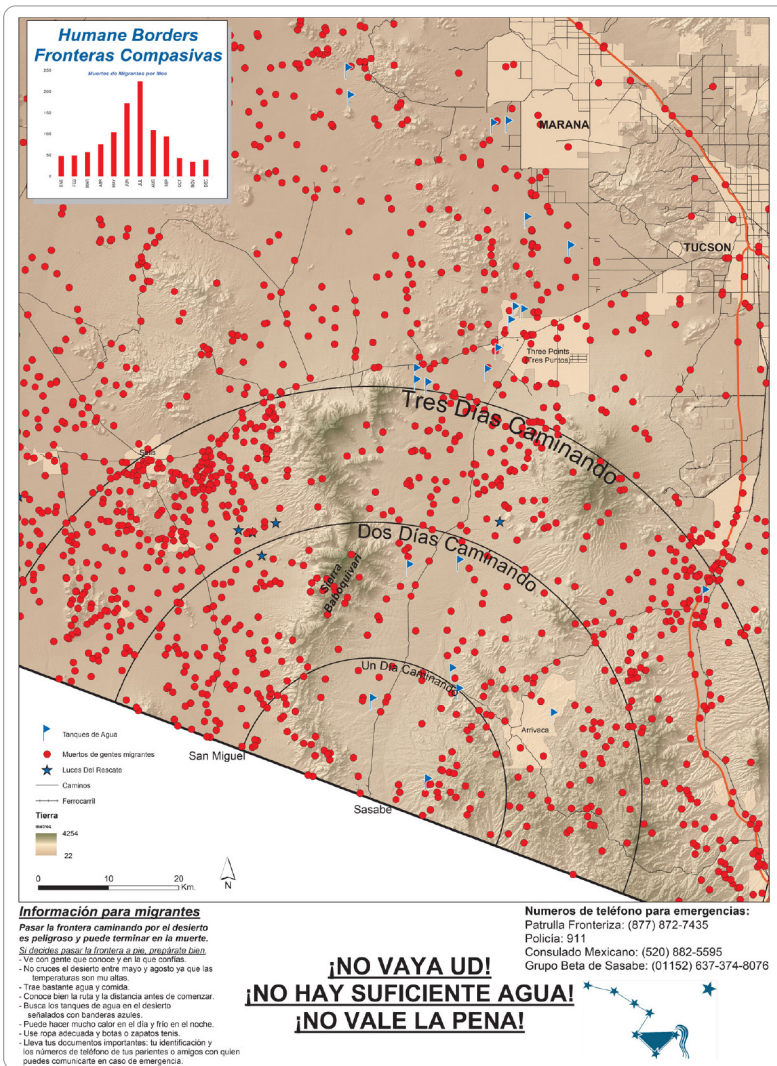
**Es un distractor.**

  - E. Cuando llegan a la casa del operador del dron, una mujer abre la puerta. En un tono tranquilo, les dice que contacten a su abogado por el tema del dispositivo de su hijo.



Mira el **cartel** informativo de Fronteras Compasivas, una organización que reparte agua en el desierto cerca de la frontera. Luego contesta las preguntas según el cartel, la historia o tu experiencia personal.

**vocabulario útil: muestra = it shows**



1. ¿Cómo trata el cartel de **disuadir** a los migrantes de cruzar el desierto?
2. ¿Crees que este tipo de cartel es persuasivo? ¿Por qué?
3. ¿Si Ofelia hubiera visto este cartel, tú crees que habría tratado de cruzar?

En el cartel hay varios consejos para los migrantes que van a cruzar a pie. Mira cada consejo y explica si Ofelia siguió los consejos o no.



**Modelo:** No cruces el desierto entre mayo y agosto ya que las temperaturas son muy altas.

No siguió este consejo. La historia no menciona el mes en que cruzó, pero menciona que hace mucho calor. Ofelia probablemente cruzó en el verano, cuando las temperaturas son demasiado altas.

4. Ve con gente que conoce y en la que confías.
5. Trae bastante agua y comida.
6. Conoce bien la ruta y la distancia antes de comenzar.

## Actividad 4: Cuéntame la historia



I can retell a story about a person immigrating to the United States on foot.

Cuenta una versión básica de esta historia. ¿Qué pasó cuando Ofelia trató de cruzar el desierto hacia Tucson? Utiliza oraciones complejas conectadas con una variedad de transiciones para narrar lo que has aprendido sobre lo que pasó.

### Interpersonal Writing: El dron de la salvación

**Situación:** Tienes una prima de Nicaragua que ha venido a los Estados Unidos a trabajar. Tú le has pedido que cuando llegue a Tucson (donde va a vivir con otra prima suya), te escriba un mensaje por teléfono.

Lee sus mensajes y contéstale.

Utiliza oraciones complejas conectadas con una variedad de transiciones para narrar lo que has aprendido sobre el tema.



I can participate in a conversation with someone who recently arrived in the United States.



1. Ofelia: Te saluda y te dice que ha llegado a Tucson.  
Tú: Reacciona y pregúntale sobre su viaje.
2. Ofelia: Te cuenta sobre su viaje a Tucson.  
Tú: Reacciona y pregúntale cómo sobrevivió a su experiencia.
3. Ofelia: Describe otros desafíos que enfrentó.  
Tú: Reacciona y pregúntale sobre cómo está ahora en Tucson.
4. Ofelia: Te contesta y te pregunta tu opinión.  
Tú: Responde con tu opinión. Despidete de ella.
5. Ofelia: Se despide.



1. ¡Hola, prima! ¡Estoy aquí en Tucson! ¡Por fin he llegado! Fue duro, pero querer es poder, ¿verdad?
2. Fue muy difícil. Le pagué a un coyote en Nicaragua que sobornó a un policía en México para que me deje pasar. De México me dirigí a Arizona por el desierto. Hacía mucho calor y tenía mucha sed. Pensaba que no iba a sobrevivir.
3. La verdad es que un ángel me salvó. O sea, un ángel en forma de dispositivo. Estaba caminando, muy cansada y con mucho calor, cuando de repente algo bajó del cielo volando. Tuve que agacharme. Resulta que era un dron que repartía suministros para los inmigrantes que cruzaban el desierto. El dron traía un mapa, agua y una sombrilla para el sol. También traía algo de comer y una nota dándome ánimos para que siga adelante.
4. Ahora estoy muy bien aquí, en Tucson, con la prima, pero también estoy con problemas. Unos oficiales de ICE me obligaron a volver al desierto para ayudarles a encontrar a la persona que controlaba el dispositivo que reparte suministros para los inmigrantes en el desierto. No quería hacerlo porque esa persona me salvó la vida, pero me dijeron que si no lo hacía, me iban a echar del país. Así que lo hice, pero no me siento bien con la decisión. ¿Tú crees que hice mal en ayudarlos?
5. Gracias, prima. Me alegra mucho hablar contigo. ¡Espero que nos veamos pronto!